DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIABIERNA 12 MAART 1965 No. 5281.

REPUBLICA ARABE UNIDA KIER KIBRA CU ALEMANIA OCCIDENTAL

EL CAIRO --UPI-- E rompimiento entre Alemania Occidental y Republica Arabe Unida ta parse di ta amenasando despues di e discurso cu a ser pronuncia ayera nochi pa presidente, Gamal Abdel Nasser.

E promer magistrado a declará na un concentracion na Shebin Elkom, cu si Alemania Occidental lo establece relacionnan diplomatico cu Israel, R.A.U. lo reconoce Alemania comunista oficialmente y lo serra schoolnan y propiedadnan aleman na Egipto.

Tambe a surgi cu e nacionnan arabe lo pone un boicot riba comercial pa Alemania Occidental si nan establecé e lazo cu Israel.

Informacionnan digno di credito a bisa cu e arabenan no a logra di bai di acuerdo durante e reunion di ayera riba e medidanan cu mester tuma contra gobierno di Bonn. Pero e observadornan a bisa cu e efecto di e linea duru cu a ser adoptá pa Nasser e presion riba lidernan arabe lo ser aumenta, cu te ainda ta sin resolucion, a fin cu nan lo decidi di apoya R.A.U.

Nuebe di e 12 estadonan arabe cu tabatin embahadornan na Bonn ya a ser yama na nan capitalnan respectivo y nan ta kere cu otronan lo sigui e ehempel promer cu e reunion cu e ministernan di relacionnan exterior arabe lo realisa pa decidi cual medidanan adicional nan por tuma contra di Alemania Occidental.

Den circulonan diplomatico - occidental nan ta considera cu e crisis por ta di vital importancia pa e posicion di e bloque occidental na Medio oriente, mas bien solamente un problema pa Bonn.

E informantenan ta afirma cu Nasser a plantea e cuestion den e terminonan el den un serie di discursionan cu a ser pronuncia e siman aki, den cual e a califica Alemania Occidental di instrumento di imperialismo occidental, cual ta ser considera enemigo di e pais aki.

E reconocimiento ki Nasser di Alemania Oriental lo ta un paso mas den e aceleracion rapido di e marcha pa relacionnan mas amplio cu e bloque comunista.



Senjor C.J. van der Ploeg, presidente interino di fraccion di KVP ariba Plaza 1813, na Den Haag, bishitando su partidario, drs. Schmelzer.

Arubaanse Kunstkring tin contacto cu grupo di ballet

ORANJESTAD 12 Maart - E grupo di ballet di Jugo Slavia di Branco Manovic cual awe nochi lo tin presentacion na Corsow lo no bin Aruba.

Esaki debi cu na promer lugar e oferta a worde haci mucho laat door di e grupo door di cual pa e dia cu nan kier presenta ya Kunstkring ta presenta e pianista di Suecia Albert Ferber y alavez ta dificil pa hanja estadia na hotel pa e grupo. Sinembargo intretanto Kunstkring tin contactonan interesante cu otro gruponan di ballet.

Asina por ehemplo tin deliberacionnan basta tempo caba cu Royal Winnipeg Ballet un grupo di mas o menos binticinco persona, segun ta worde spera e grupo aki lo por worde presenta na fin di mei na Aruba. Alavez ta worde trata tambe pa hanja un grupo Spanjo di ballet cu ta actua bao nomber di Nanalorca y durante hopi luna a duna presentacion den e paviljoen di Spanja na e Feria Mundial. E grupo aki probablemente lo por bin Aruba na luna di juni of juli.

E contacto cu e gruponan menciona te na e momento aki ta den forma di orientacion, pero sinembargo Arubaanse Kunstkring ta spera di por presenta algun bon funccion di ballet e anja aki.

Mericano cu a perde a worde hanja

ORANJESTAD 12 Maart - E Mericano hoben Phillip Roy Clegg kende ta traha como official di radio a bordo di e bapor "Crawford", cual ta haciendo investigacionan sientifico rond di Aruba, ya diasabra anochi a desaparece den un boto chikito di rubber, diarazon anochi ultimo banda di un cuarto pa siete a worde hanja ta drief ariba lamar despues di tres dia sin cuminda of awa. Na e momento e ta salvo atrobe na tera y ta worde trata na San Pedro Hospital.

Despues di Diasabra anochi a laga e jate cual tabata mara na Bali pier Glegg a bai keiro poco den e boto di rubber cual tabatin un motor.....esaki e kier a haci promer cu el a regresa na e bapor cu ta den haaf di Oranjestad. Pero suerte a lage un momento y manera custumbra e motor di ripiente a haci un tosa y nister y cu poco biento basta fuerte y olanan halto e boto di rubber cu ta hopi licht a yega pafor ariba lamar grandi cu stoom masha rapido. Invano e hoben

Clegg a trata di yega terra ainda y a keda ariba e boto durante casi cuatro dia, solo kimando di dia y anochi y frui tremendo, sin ningun gota di awa of cuminda. Den destancianan leeuw e tabata mira botonan ta pasa y avionan ta circula pero ningun momento a mustra cu nan a mire.

Alfin despues di dianan desespera e bapor di marina Mericano USS Laurentia a hanja Clegg ta drief den direccion Noord West-

West banda di un cuarto pa siete diarazon anochi ultimo. Un sinjal a worde manda Aruba caminda banda di un or di anochi e bapor a pasa Clegg over pa un boto di loods poco pabao di haaf di Oranjestad y for di aki Clegg a worde treci tera caminda rapidamente a sigui transportacion pa hospital caminda e ta hanja tratamento medico. Su situacion ta hopi mas mihor cu a worde spera na promer instancia.

Inauguracion Isla di Oro pa Gezaghebber

POS CHIKITO, 12 Maart - Dia dieztres venidero, esta majan atardi senjor Adolfo (O Doochi) Oduber lo mira alegremente e resultado di anjanan di trabao, sodo y dolor worde inaugura door di gezaghebber Oscard Henriquez.

Esaki lo ta inauguracion di un projecto pa turismo y pueblo di Aruba cual ta carga e nomber di isla di oro. Aki ta trata di un restaurant, bar traha ariba un isla chikito dilanti di Poschikito, cual ta traha den forma di un boto pa senjor Oduber personalmente.

E storia di Isla di Oro ta un storia largo, cual nos a publica anteriormente caba pa nos lectornan. Manera conoci algun anja pasa senjor Oduber kende a descubri un bunita isla chikito den "Boca Grandi," na Pos Chikito a hanja e idea pa usa e isla aki como un lugar pa recreacion, promer pa su famia y despues pa turistanan y pueblo di Aruba en general. Resultado di e idea di senjor Oduber poco poco a crece hanja forma y alfin a keda realisa despues di hopi anja di trabao. Na promer instancia un brug di como cien y cincuenta metro mester a worde construi door di un "jungle" di mangrove pa asina por transporta material pa construi e edificio ariba e isla. Bao propio direccion y gia senjor Oduber a cuminsa e trabao. Na e edificio cual primeramente a hanja su skelet di staal y despues su curpa di blokki y beton. E edificio ta consisti di dos piso. Esun abao den cual tin e bar y restaurant tambe lugar di baila, mientras ariba tin lugar pa sinta goza di e bista di lamar cu un bon refresco of cerbez.

(SIGUI LESA PAG. 16.)

ANAAB a pidi pa siman di 40 ora den 5 dia

WILLEMSTAD -- Dia dos di maart Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond Curacao a manda un carta pa presidente di Staten di Antillas Neerlandes den cual copia di un mocion, caminda nan ta pidi pa introduccion di un siman di cincu dia na Antillas Neerlandes.

Texto di e mocion ta lo siguiente:
Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond Curacao;
den reunion general dia 26 di februari 1965 den Cultuur Centrum na Van Walbeeckplein;
considerando, qu e compania mas grandi di Antillas Neerlandes a introduci siman di cincu dia cu un maximo di 40 ora;
considerando qu di e manera aki un mihor produccion a ser garantisá, locual a ser probá otro caminda tambe;
considerando qu na e momento aki den e principal paisnan di mundu liber un siman di cincu dia ta na vigor;
considerando qu esaki ta ser considera como algu logico den movimientonan mundial;
a dicidi;
1. suplica gobierno di Antilias Neerlandes y Bestuurscollegenan di Corsow, Bonaire e Islanan Arriba, pa hasi lo necesario pa sorru pa Antillas Neerlandes un siman di cincu dia lo ser introduci, cu un maximo di 40 ora;
2. manda copia di e mocion aki pa Staten di Antillas Neerlandes y Eilandsraadnan di territorionan insular Corsow, Bonaire e Islanan Arriba.



Ayera merdia, durante e lunch semanal di Kiwanis Club Curacao, presidente di e club, señor Ras, a hasi entrega di un cheque na balor di 250 florin pa e accion di " Pan pa mi ruman", qu a ser organisa pa pader Brenneker.
Durante un discurso pader Brenneker a splica qu e iniciativa tin hopi exito y qu tur dia nan ta parti 60 pan na hendenan cu tin necesidad.

REMITIDO

Cultura ta un cos masha bunita den nos mundu civilisa; nos mes no tin su balor, pero den bista di estranheronan si.
Pero pa mala lenga ora nos sera nos boca bira lomba bai, nos lo tende, "Oh fulano di tal a cai ela bira... un moda. No, mi mester altera hasi cos di balente pa nan jena mi punta punta di konnopi of jobe mi cu klop, pa nan hanja coi weita y pa nan hasi mi . Kashu keda cu gana. Pero no ta sina ta door di cultura y educacion nos a bira manera carné. Esaki ta experencia propio, pasombra tempu di mi tempu mi tabata pida...... Mi no tabata bek pa ningun hende, rechasa bo un pelea, lubida, ki ora cu kier Pa çolmo mi mes ta forma bo un dos por ocho. Ta un doel mi tabatin , bringa pa mi gana. Te dia djawe mi no ta refuse ningun batalla, pero unico cos cu mi ta pensa dos of tres biaha prome (no pa miedu) Inberdad cu cultura y educacion ta debilita humanidad.

Pero nunca mi no a hanja mi den ningun dificultad cu polis of cu ley. Pa core ta facil ma pa core riba "Palu Jo" ta dificil.
No obstante ora diabel tin rason dunele. Mi ta hende cu a elogia polisnan respecto di nan bon trabao, pero tambe mi a demostra nan mal procedimiento anteriormente .Ami no ta di acuerdo cn J.W.H. encuanto cu bo no por hiba polis ningun caminda (semper mi grandinan a sinja mi , cu ta un morto bo por muri y tampoco bo por muri prome cu bo ora yega)
Tin hopi instancia cu bo por acudi pa cualkier kejo, si esun no por yuda anto e otro si posr., por yuda anto e otro si por; ma ta bo mester sabi unda pa cana.
Den estempu moderno aki tur hende por ta na altura di ley, gracias na nos P.D.) basta si e ta interesa.
Enbes di corre un paranda gasta 25 florin o mas na bebida, cumpra un boeki di Burgerrecht of strafwet pa bo ta na altura di ley. E muraja cu ta existi entre comunidad y polis, ta nos grandinan a lanta e muraja ei bai laga. Tempu nos tabata chikitu nan tabata spanta nos cu nan ta bai manda polis pa nos, pasobra nos ta mal mucha. Anto ora nan mes weita polis ta manera un spanto adrenta nan cu nan mes ta cumisa tembla, sjon polis pa ki, sjon polis paja. Nan no tabata mira polisnan como un servidor di pueblo, ma nan tabata considera nan manera un dios. Di nan parti nan tabata considera nan mes y te ainda manera hombernan grandi y donjo nan di Corsow.

Awe te ainda si bo bisa un polis cu e tei pa scribibo y pa sirbi comunidad, casi pe canga bo cu klop (pero enrialidad asina ta) Pues J.M.H. ketu, pasobra ta hende netji mi ta. Nada cu polis, loke ta ley mi conocele bon. Y tur loke nos por haci ta comenta y scirbi cu asina autoridadnan competente por tene e bagamunderianan aki na un nivel mas abauw posibel Semehante di karactenan asina mester existi. Pasobra si tur personana tabata manera ami of abo, anto cuerpo di polis , por bini bai cas, pasobra kico bal un cuerpo di polis, anto no tin trabouw pa nan haci?
(J.M.H. biba y laga biba)
A propos, nunca bo a hanja un klop? Ami tampoco no por bisa bo con e ta smak.
Wel, si mi por bisa bo cu pa mi curiosidad un biaha "difuntu Sergeant Wouber a bai parti un bringamentu for di otro cu su djuku pretu. Wel e airu di dje so a tumba mi; pero ora cu mi a lanta, mi di pia pakico mi tin bo. Anto rey cu den e tempu ei mi tabata campeon di estafet (4 x 100 (no di estafa.)
Despensa mi cu mi ta pensa y scirbi moderno y no manera mei siglo pasa.
Hulandes ta mi pan di cada dia Ingles, cu Spanjo broma mi ta broma cu nan, Aleman cu Francis pa hobby mi tin nan pasobra nan no ta sirbi mi cu nada. Portugues lubida, chupa mi ta chupe, pasobra ora mi pidi un "Palu Frui" mi ta pidie di tres colores.
Unico cu mi ta trompeca un tiki cu ne ta "Latin".

Palu Jo.

Encuesta lo ser combina cu emision tarhetanan di identidad

WILLEMSTAD -- Na principio di e luna aki, Minister di Asuntonan Social y Economico, señor C.D. Kroon a manda un carta pa Staten di Antillas Neerlandes den cual e ta menciona un oportunidad unico qu ta presenta proximamente pa haña un idea exacto di cuantu hende ta sin trabao na Antillas Neerlandes.

Repetidamente miembronan di Staten a yega di hasi y ta hasiendo pregunta tocante e situacion actual pa loque ta desempleo na Antillas.

E ultimo biaha qu tabata posibel pa haña informacion exacto tocante e asunto aki, tabata durante e Censo Nacional di 31 de december 1960, pero despues di esei por hasi solamente calculacionnan di cuantu hende ta buscando trabao actualmente.

Minister Kroon a mustra riba e oportunidad unico qu ta presentando pa net entre dos censo nacional, obtene cifranan exacto e importante tocante oportunidad di trabao y desempleo den Antillas Neerlandes.

E oportunidad aki ta e introduccion di kaarchinan di identidad, cu cual pronto lo ser cuminsá. Awor qu pa prome biaha den historia di nos pais lo introduci e tarhetanan aki, tur habitante di nos pias, qu a cumpli 14 aña di edad, lo ser convocá pa un cierto lugar y ora, ricibi nan tarheta.

Loque ta den intencion di minister Kroon, ta, pa na momento qu e persona presenta pa tuma su tarjeta, un representante di Bureau voor de Statistiek hasi algun pregunta simple na doño di e tarjeta, pregunta qu mester ta principalmente relacioná cu su situacion economico, sea si e ta traha, ta buscando trabao of no ta traha at all. plus puntrele su profesion y ki educacion el a haña.

A base di e informacionnan aki, lo ta posibel pa haña un idea casi exacto di e totalidad y estructura di oportunidad di trabao na Antillas.

E hecho di qu e cifranan aki lo ta disponible, solamente un aña despues qu nan a ser elaborá, no mester ta un objeccion grandi pa no realisa e campaña aki.

Un aspecto importante ta, qu pa ehecuta e encuesta aki, e datosnan prsonal primario manera persoonsnummer, sexo, fecha di nacementu, nacionalidad, etc. ya di antemano ta riba e formulario di encuesta, di manera qu no tin necesidad di perde tempu na puntra esaki.

. Di acuerdo cu un calculo global, lo ta necesario pa gobierno por a dispone riba e suma di 67.000 florin, cual suma lo bai ser gasta di e siguiente manera:

1. Recompensa na e contadornan f. 48.000.--
2. Codering f. 8.000
3. Elaboracion Mecanica f. 8.000
4. Formularionan f. 2.500.--
5. Informacion na pueblo f. 1.000
6. Reserve f. 3.500.--



Riba e foto aki nos por mira e tripulacion qu a buia Prinses Beatrix aki na Antillas y pa Surnam. Nan ta Captain W.L. Becker, Co-Pilot T. v.d. Woude, Flight Engineer H.J. Vielvoye, Purser E.M. Abraham y Stewardess M.C. Sprock. Pa relato mira pagina 3.

ALM a amplia servicio di vuelo interinsular na Antillas

WILLEMSTAD -- Cuminsando dia promer di april proximo, Antilliaanse Luchtvaartmaatschappij a amplia su servicio di vuelo interinsular, adaptando e coneccionnan na e necesidadnan especifica di e tres principal islanan di Antillas.

Cuminsando riba e dia ei, lo tin pa siman 29 vuelo pa Aruba cu Convair 340, siete vuelo pa Bonaire cu Convair 340 plus 3 vuelo di Beechcraft.

Un cambio importante ta e hecho qu for di otro luna e avion for di Bonaire lo tin coneccion directo cu e avion pa New York, di manera qu e pasahero qu bini dialuna, diarason y diabierne for di Bonaire, tin di spera solamente 40 minuut, promer qu e aborda e avion pa New York.

Durante un conferencia di prensa qu director di KLM/ALM a tene ayera tardi, den cual el a splica detayenan di e cambionan aki, el a declara qu nan a introduci e servicio nobo pa complace mas tantu posibel na e deseo nan di Bonaire y Aruba.

E frecuencia di vuelo cu Aruba a ser aumentá considerable, ya qu manera nos a bisa caba, el a ser aumenta di 25 vuelo, pa siman pa 29 vuelo cu Convair 340.

Ademas di a aumenta e frecuencia di vuelonan ALM a reduci e prijs di pasashi y señor Ripplin von Keffikon, a declara cu awor lo ta mas dificil pa ALM obtene resultadonan comercial favorable pero qu mester a hasi e cambionan aki na interes di dos islanan y qu e ta spera qu e resultadonan lo ta positivo aki un aña.

E director a declara qu awor personal di e compania ta traha cu entusiasmo y el a declara qu indudablemente e prijsnan di pasashi lo ser reduci mas ainda, si e resultadonan comercial bira poco mas mihor.

El a mustra riba e hecho di qu Bonaire a haña un coneccion directo cu New York, locual indudablemente lo ta un push pa e industria di turismo di e isla - Flamingo.

FALTA DI HOTEL TA SER SINTI

Combersando cu nos señor - Rupplin von Keffikon a borda e tema di falta di hotel na Antillas. El a declara qu actualmente e situacion ta asina qu KLM no por garantisá su pasaheronan mas qu nan por haña acomodacion di hotel na Antillas comoquiera qu tur hotel ta yen.

Manera ta conoci, e fuente di turista qu a bini Antillas den e temporada aki tabata tremendo, y esaki por ser atribui en grande na e reduccion di tarifa qu KLM a introduci riba e trayecto New York - Corsow pa e prijs di $150.

Pa via di e reduccion aki, e avionnan qu ta bini Antillas ta casi constantemente ocupa te nan maximo, no menos pasobra Antillas ta "common-rated" esta di qu e pasashi for di New York, ta igual tantu pa Aruba, Corsow of Bonaire.

E director a declara qu e desarrollo explosivo di turismo na Antillas, a bira ta sali poco for di control, el a pronostica qu si nos no tuma medida pa tin suficiente kamber di hotel, e desarollo aki por baha atrobe.

El a expresa su temor di qu di e manera aki KLM por perde pasahero, pasobra turistanan qu bini Antillas y keda sin haña un kamber pa drumi aden, casi sigur no ta regresa un otro biaha.

Di e manera aki nos ta cai desesperadamente atras y ta birando tempo pa hasi algo al respecto.

Señor von Keffikon a declara qu si e tendencia actual continua, a esta di qu mas turista ta bini Antillas, anto nan lo mester cambia e avionnan Convair jet pa DC-8 qu ta brinda mas lugar. Un Convair por transporta 101 pasahero y un DC-8 por hiba 140 pasahero.

E declaracion di señor von - Keffikon ayera tardi ta enfoca un biaha mas e necesidad urgente di planeamiento pa desarollo di industria di turismo. Antillas ta hañando turista, pero no tin lugar pa acomoda nan. Esaki ta awor aki, pero kiko ta di aki dos tres aña, si mas y mas turista bini pa nos islanan.

Un otro tema qu señor von Keffikon y e gerente di Relaciones Publicas a papia riba dje ayera tardi, tabata e asunto di turismo local. ALM, mediante package - tours kier bai desarolla e trafico interinsular, en cooperacion cu hotelnan na St. Maarten, pa asina antillanonan bishita e diferente islanan di Antillas.



Ayera mainta comandante di Hr. Ms. LUYMES, e bapor di observacion di marine hulandes, luitenant ter zee der 1ste klasse A. van Grondelle, a hasi un bishita di cortesia na minister president E. Jonckheer.

Riba e foto nos por mira commandant A. van Grondelle cu minister president E. Jonckheer.

FISCAL A PIDI BINTI ANJA DI PRISON PA DOBLE ASESINATO

WILLEMSTAD -- Ayera mainta Fiscal a pidi binti aña di prison, pa e mucha homber di Banda Abao, quende dia 4 di november di aña pasá, a comete un doble crimen horroroso, matando su ruman muher qu tabata na estado y despues a corta yiu di su ruman cu un cuchu asina bestialmente, qu e mucha a muri mesora.

E doble asesinato aki a sosode na Flip y victima di e mucha homber tabatin 18 aña di edad.

Ora hues a puntra e asesino ayera mainta ta di con el a mata su ruman muher, el a contesta tranquilamente: "Pasobra mi tabatin smaak".

E asesinato a tuma lugar den oranan di atardi, mas o menos cuat'or. Ora e acusado a mira su ruman muher pará na un pomp di awa, el a haña gana di matele y acercando su ruman muher, el a bisele: "Mikier mata bo".

E mes a conta con e ruman muher a contestele "pero bo no por hasi e cos aki", riba cual e acusado a drei bisele "mi ta mata bo toch".

Cogiendo su ruman muher na man, el a lastrele riba un distancia di mas o menos dies meter riba caminda y a saca un cuchu, hinkando su victima como cuater biaha.

Ora el a cuminsa hinka su ruman, esaki a pone su yiu abao. E mucha a cuminsa yora y e asesino no a pena pa hinka e mucha tambe mata. Ora qu hendenan a haña e muher, ya e tabata morto caba, pero e criatura tabata na bida ainda, y ora polisnan a hibele hospital, dokternan a trata di salba su bida mediante un operacion, pero esaki no a duna resultado y e mucha a muri e mesun anochi.

Despues di a comete su doble asesinato, e mucha homber a bai sconde den mondi. Durante varios dia el a keda scondi den mondi te qu finalmanete el a regresa su cas y su famianan a hibele warda di polis.

E acusado ayera mainta a ser husgá pa Mr. Immerzeel y Fiscal Janssen, y e ultimo aki a declara qu no ta promer biaha qu e acusado a hañele den contacto cu polisnan. Na 1957 el a yega di destrui un kraanchi di awa y nan a tenele for di 22 di juli 1957 te 8 di december 1958 den Rustoord. Nan a tenele tambe den Rustoord en relacion cu un otro hecho, esta pasobra tabatin candela den cas di su mayornan y e tabata ser fuertemente sospecha di tabatin algu di haber qu e hecho aki, pero nunca polisnan por a proba qu te a pega e candela.

Fiscal Janssen a mustra ademas qu e informe psiciatrico ta describi e acusado como un persona cu defectonan emocional, y etico. Comoquiera qu e no tin cu nes cu nada, e ta hasi y laga di hasi loque e kier sin pensa riba consecuencia di su actonan.

Segun e informe psiciatrico, e ta un asesino a sangre fria, sin sentimiento, quende definitivamente ta un peliger pa comunidad, pero sinembargo e no por ser considerá como loco.

E defensora di e acusado, Mr. W. Boer, a declara qu su cliente no ta responsable pa su actonan y pa tal motibu, no por castiguele segun e categoria di crimen qu el a comete, E defensora a pidi hues pa condenele di tal manera qu lo e ser interná den Rustoord.

Dia 24 di maart lo tin fallo den e caso aki.

PRINSES BEATRIX SATISFECHO CU TRIPULACION DI ALM

WILLEMSTAD -- Ayera tardi den oficina di director di KLM/ALM, señor Rupplin von Keffikon, nos tabatin un combersacion cu e tripulacion completo qu durante tur e vuelonan di Prinses Beatrix y su comitiva na Antillas y pa Surnam, a bula e Convair 340, cu cual e visitante real a viaha.

E crew qu a bula e avion tabata formá pa Captain W.L. Becker, co-pilot T. v.d. Woude, Flight Engineer H.J. Vielvoye, Purser E.M. Abraham y stewardess M.C. Sprock.

Segun afirmacion di e director, e avion a bula cu un tripulacion standard, pero como muestra di cortesia pa cu e prinses, directiva di ALM a dicidi di laga semper e mesun formacion di personal bula e avion.

Pa e ocasion especial aki, interior di e avion a ser cambia un poco, esta nan a saca poco stoel dilanti, nan a pone un tapijt nobo y a dorna e interior cu flor, dunando asina e avion di paden un toque especial.

E vuelonan a ser ehecutá cu un precision, extraordinario, cu diferancianan di solamente cincu minuut den salida y yegada.

Señor von Keffikon, ayera a califica e tripulacion di e avion como e "kroonbemanning" di ALM y a elogia nan pa e labor qu nan a realisa.

Tecnicamente henter e schema a ser ehecutá sin particularidad mientras qu Prinses Beatrix mes a expresa su satisfaccion pa e manera riba cual tripulacion di e avion a comporta nan mes y a cumpli cu nan deber.

Comentario di purser Abraham tabata qu prinses Beatrix ta un pasahero extraordinariamente - charmant qu no a causa ningun sorto di dificultad, y cu cual opinion e otro miembronan di e tripulacion tabata completamente di acuerdo.

E intencion ta pa, ora qu mas meimei di aña La Reina Juliana mes bini Antillas, un otro tripulacion bula riba e mesun sistema, esta pa duna otro nan un oportunidad igual manera esun tripulacion aki a haña,



Pilotonan acrobata Thunderbird ta duna show na Rif otro siman

WILLEMSTAD - Ayera mainta e hefe di Luchtvaartdienst di Antillas, señor C. Irausquin, a anuncia cu diarason merdia 17 di maart, cinc'or di atardi exactamente, e equipo di pilotonan acrobatico di forza aerea, Thunderbirds, lo duna un show riba laman dilanti di Rif banda di President J.F. Kennedyboulevard.

E show lo no ser tené na Hato, en vista di e hecho cu e equipo di pilotonan ta bishita Corsow den siman y hopi hende lo no haña chens di yega Hato pa asisti na e show.

E equipo cu ta bula cu seis avion F-100 D Super Sabre por ehecuta dos show y no por a ser bisá ainda cua di nan lo ser ehecutá na Corsow, comoquiera cu esaki ta depende di e weer cu tin.

Nan por duna un show haltu of un abao, esun abao ta dura 21 minuut y esun haltu 26 minuut. Durante e show e avionnan lo bula cu un velociddad di entre cien pa seiscien nudo cu ta mas o menos 1100 kilometer pa ora.

Diahuebs merdia e avionnan lo bai Aruba caminda e acrobatanan militar lo duna nan show.

Ainda e lugar na Aruba no a ser stipula.

Ayanan e show lo tuma lugar, despues cu e avionnan lo sali for di Corsow, nan no ta baha, pero ehecuta e show inmediatamente y regresa Corsow. Diabierne mainta och'or e avionnan ta sali pa San Juan, Puerto Rico.

Actualmente e equipo Thunderbird ta realisando un gira di goodwill door di Caribe. E ultimo show cu nan lo duna promer cu nan yega Corsow lo ta na Trinidad y promer cu e avionnan ateriza dia 16 di maart, mitar di dos precies, nan lo duna un show chikitu di dies minuut.

Durante e show mes, lo tin splicacionnan via radio, di manera cu publico por ta na altura di tur loque ta pasando durante e show.

Cien show pa aña

Na Mei 1953 e equipo di acrobatanan a ser fundá door di departamento di Defensa di Merca cu e fin di realisa un mision di goodwill rond mundu.

E equipo completo ta consisti di nuebe avion: siete avion F-100 Super Sabre, un F-100F y un Lockheed C-130 Hercules, qu ta un avion di carga.

E equipo tin su propio mecanico y personal qu ta mantene e avionnan, mientras qu den e Hercules nan ta transporta piesanan di repuesto.

Pa aña Thunderbirds ta ehecuta mas qu cien show. Henter e grupo ta consisti di 11 oficial, 26 aviador y siete miembro di e equipo di mantencion pa un total di 44 persona.

E iniciativa pa e show a ser lansa dos aña pasa pa señor Schotborgh, di Jeugd Luchtvaart Brigade, quende a suplica consul general di Merca na Corsow pa laga un equipo asina duna un show na Corsow.

Algun luna pasa señor Schotborgh a ripiti e suplica aki y diarason awor Corsow lo por mira e equipo den accion.

E pilotonan qu na Corsow lo duna un show ta major Paul A. Kauttu, hefe di e team: captain Charles R. Hamm, captain William B. McGee, captain Henry D. Canterbury, captain Clarence D. L. Langerud, captain Robert H. Morgan, major Lloyd O. Reder y captain Russell H. Morgan.

ALM LO BIRA REPRESENTANTE DI C.D.A.

WILLEMSTAD -- Awe tardi e director general di Compania de Aviacion Dominicana lo tene un entrevista final cu directiva di ALM na Hato, durante cual probablemente lo tin firmamentu di e contract qu ta autorisá Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij pa representa e compania di aviacion dominicana na Antillas.

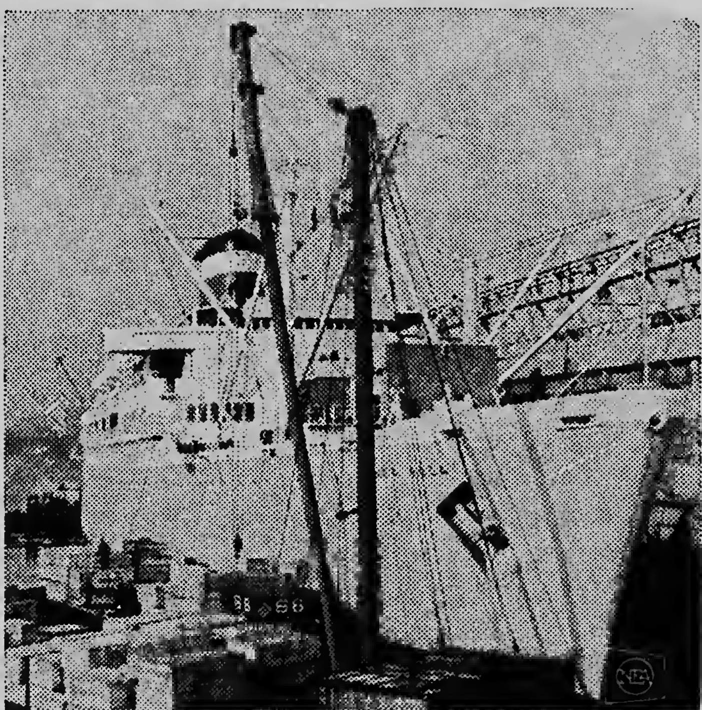
Durante un conferencia di prensa, Captain Berry, e director di CDA, lo splica obhetivonan di e cooperacion aki.

'Exporta of Muri'

Algun comerciante ta busca mas ayudo di gobierno

WASHINGTON - (NEA) -- Algun comerciante e industrialista norteamericano desgustla ta exigiendo pa gobierno Norteamericano hunga un papel mas grandi den e expansion di comercio exterior.

Semper e cos ta ki ta sorprendente, esta si e comerciantenan comportanan di e manera aki. Economistanan clasico qu ta kere den "free enterprise" ta kere qu e mihor cos qu gobierno por hasi den mundu di comercio, ta di keda sin participa den nada di esaki.



Mercancia Norteamericana na gran cantidad pa ser exportá, pero ainda esaki no ta suficiente rendable.

Gobierno tabata encourashá companianan pa nan mantene relacionnan comercial cu otro paisnan cu un minimo di interferencia di gobierno.

Pero den e mundu economico complicá di awendia cu balansa di pago, barrera di tarifa y financiamiento a largo plazo -- caminda e ley no-escrito ta "Exporta of Muri" -- gobierno di Merca, necesariamente ta hunga un papel mayor, den su desarrollo di mercadonan nobo pa exportadornan di e pais.

Loque ta sosode awor ta qu e exportadornan lo gusta mashá si gobierno interferi muchu mas tantu den e sector aki, qu antes tabata e caso.

Nan ta bisa qu e aliadonan di Merca ta ganando e batalla ecomico crucial aki, mediante cual un pais ta obtene victoria si su exportacionnan ta mas haltu qu su importacionnan.

E deficit di balansa di pago di Merca 1964 ta ser calcula di ta serca di e total di 1963, qu tabata 3.3 Bilion dollar. E hecho di qu e deficit aki ta disminuyendo poco a poco, no ta duna e exportadornan mericano muchu confortabilidad.

Merca ta ser pushá atras riba mercadonan mundial no pasobra su productonan ta inferior.

E motibu ta sinta den:

* Hopi comerciante no sabi ki mercado, of mercado potencial, riba un base di producto-pa-producto, ta existi den estranheria. Hopi compania no a adopta nan productonan na e necesidadnan local of nan no a percura pa sistemanan di entrega adecuado pa e mercadonan aki.

* Den e paisnan en desarrollo, exportadornan norteamericano no tin suficiente personal pa nan ventanan y dunamentu di servicio y hopi biaha ta falla di segurá nan mes si tin suficiente stock di piesanan di repuesto.

* Hopi industrial norteamericano kier drenta un mercado éstranhero pero tin miedu di hasi esaki comoquiera qu nan ta kere qu nan mester hasi un inversion enorme mientras qu e resultado ta dudoso, o por lo menos speculativo.

E puntonan aki a ser enfocá pa senador Warren Magnuson, Democrata di Washington, ora qu el a introduci un ley den senado cu e fin di expande mercadonan comercial pa Merca den estranheria.

Magnuson a propone pa gobierno recluta comerciantenan e industrialistanan den un Trade Development Corps.

Un miembro di e cuerpo aki, cu bon conocementu di economia y idioma di e pais, por sali en busca di mercadonan den paisnan estranhero, teniendo asina un mihor vista riba posibilidadnan di venta comercial.

Magnuson a observa tambe qu for di 135 ciudad den mundu, qu ta capital di un pais of qu tin un habitacion di mas qu un milion, solamente 93 tin un agregado comercial qu ta traha henter dia na drecha e relacionnan comercial.

Otro proposicionnan di Magnuson lo permiti pa valutanan local qu ser creá pa medio di Food for Peace Program, bini na disposicion di promocion di exportacion pa otro paisnan y percura pa tin fondo pa establece centronan di venta y servicio mericano den e paisnan caminda e programa ta ser ehecutpa.

Ademas, e ley di Magnuson lo establece, den Export-Import Bank -- qu ta e facilidad financiera pa exportacion norteamericano -- un fondo especial di 500 milion dollar qu ta bai carga e nomber di "National Interest" y qu lo sirbi pa financia exportacionnan pa paisnan qu normalmente ta ser considerá como un riesgu serio.

"Di tur e fallonan qu ta existi den nos estructura di exportacion", asina el a declara recientemente, "ningun ta asina formidable manera e fallo qu ta existi den e ramo den financiamiento pa exportacion".

Repetidamente, segun Magnuson, e Export-Import Bank a corta prestamonan na paisnan cu un credito pober of paisnan qu tabata den un crisis di deficit di nan balansa di pago, no obstante qu impacto di e decision aki tabata desfavorable pa e interesnan economico y comercial di Merca a largo plazo.

Den Mercado Comun

Cocktail Parties ta orden di dia

BRUSSELS - NEA - Un expansion grandisimo den e circuito di cocktail parties ta un di e efectonan qu tabata consecuencia di establecimento di e cuartel general di Mercado Comun Europeo na Brussels.

E motibu pa esaki, ta e hecho di qu E.E.G., o sea Mercado Comun Europeo, ta e unico cuerpo internacional cu un cuerpo diplomatico completo di su mes -- aunque nan no tin territorio qu nan por bisa ta nan posesion y nan no tin bandera pa laga bula na ocasionnan oficial.

Cuarenta y un pais ta mantene relacion cu E.E.G. y tin misionnan diplomatica acreditá na e cuartel general -- completo cu nan rok y custumbernan oficial.

Un resultado di e concentracion internacional aki di diplomaticonan ta e cocktail partynan.

E handboek di E.E.G. ta menciona 67 dia di fiesta nacional cual mester ser observá y respetá pa e paisnan acreditá na e comunidad.

E lista aki di 67 fiesta nacional no ta inclui e dianan di fiesta nacional di e paisnan participante di E.E.G. qu ta Francia, - Alemania, Belgica, Hulanda, Italia y Luxemburg.

Consiguientemente, tin cocktail parties, a razon di dos a tres pa anochi.

Ora un embahador di E.E.G. yega Brussels pa presenta su credencialnan, e ta haña e tratamiento oficial completo, incluso un escolta di motocicleta policial.

Den un ceremonia corticu, pero formal, e embahador nobo ta ser ricibi pa Dr. Walter Hallstein, presidente di e comision di E.E.G., quende no a falla di asisti na un di e funcionnan aki den e seis añanan qu a pasa.

Merca, qu ta mantene e mision diplomatico mas grandi na Brussels, na 1958 a bira e promer pais qu a manda un embahador pa E.E.G.

Tantu fiesta asina a para bira un dolor di cabes protocolar pa E.E.G., especialmente ora mester regla e orden di asiento na banquetenan.

Embahador di un pais acreditá na E.E.G. mester haña un lugar igual na esun di e embahador di e mesun pais na Belgica?

Esaki ta un di e problemanan cu cual e funcionarionan protocolar ta haña nan, aparte di considera e status huridico y legal di e misionnan.

Aunque Belgica no a ser scogé ainda como e central permanente di Mercado Comun, Belgica ta duna privilegionan e inmunidad diplomatico na e miembronan di e misionnan acredita na E.E.G. na Brussels.

Tabatin un escandalo diplomatico recientemente na Brussels recientemente ora qu nan a atrapa un miembro di un mision diplomatico na E.E.G., procedente di un pais africano, envolvi den un transaccion monetaria ilegal.

Despues di a consulta cu gobierno di Belgica y E.E.G., nan a dici di regla e asuntu, mandando e diplomatico violador cas back sin castiguele na Brussels.

ESPERANZA CURACAO N.V.

Centro Economico di Corsow

SI ESPERANZA NO A HABRI PRIJSNAN LO NO A BAHA

PA E TEMPU DI CUARESMA TUR BON CATOLICO TA COME PISCA



Pa Pisca Frescu y Barata bo adres ta ESPERANZA, na unda bo ta hana DRADU y MULA

TUNA FISH	f. 0,38 pa bleki di 6 oz.
RED SOCK EYE SALMON	f. 1, 39 pa bleki di 7 3/4 oz.
TROPICAL BROKEN SCHRIMPS	f. 0,83 pa bleki di 4 1/2 oz.
PINK SALMON	f. 0,63 pa bleki di 7 3/4 oz.
PINK SALMON	f. 1,19 pa bleki di 15 1/2 oz.

Departamento di BERDURA y FRUTA a caba di ricibi:

APPELS DELICIOSO	5 pa f. 0.95
APPELSINA DI YAMAICA	10 pa f. 0,95
PRUIMEN CHIQUITO	f. 2,00 pa kg.
PRUIMEN GRANDI	f. 1,80 pa kg.
COMCOMBER DI CORSOW	f. 0,75 pa kg.
KOLO BLANCO	f. 0,60 pa kg.
WARMOES	f. 0,40 pa paki
SELDER DI CORSOW	f. 0,25 pa paki
TOMATI, PATIA.	



FRUTA FOR DI SURNAM E.O.

MANDARIJN

POMPELMOES

POMPON Y KEEN

TUR DI SMAAK

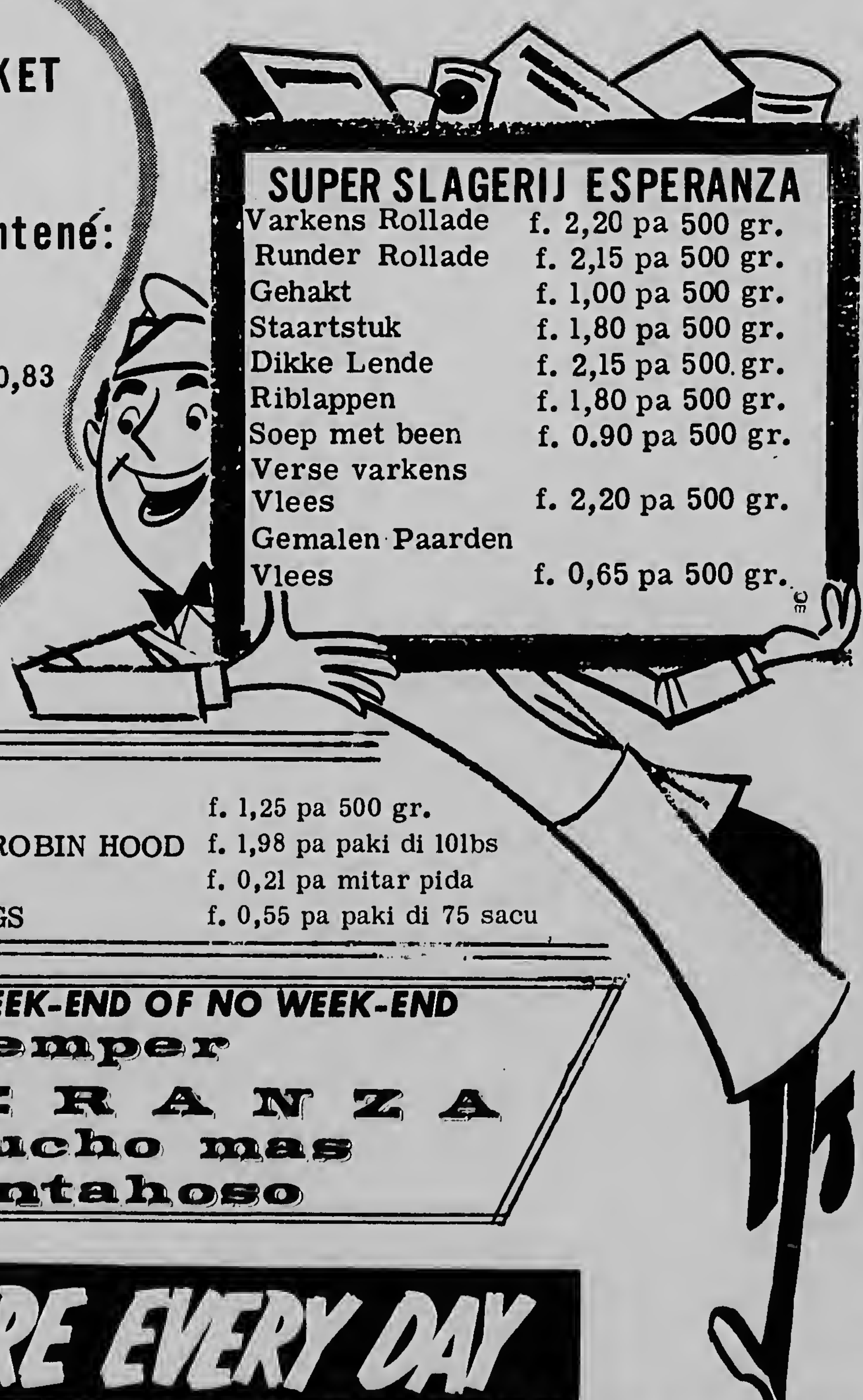
DELICIOSO

ESPERANZA LUNCHPAKKET

pa durante 8 dia

ta contené:

100 gr. paling worst
100 gr. salami
50 gr. ham.
} f. 0,83



PREMIUM CRACKERS

f. 0.86 pa paki di 454 gr.

◆◆◆

AROZ DI SURNAM

f. 17.50 pa sacu di 100 lbs.

◆◆◆

DIXIE BELL Hot Sauce

f. 0.18 pa botter di 3 oz

◆◆◆

BAKALAU SIN WESU	f. 1,25 pa 500 gr.
HARIÑA DI PAM MARCA ROBIN HOOD	f. 1,98 pa paki di 10lbs
HABON BLAUW	f. 0,21 pa mitar pida
CUT RITE SANDWICH BAGS	f. 0,55 pa paki di 75 sacu

CORDA BON WEEK-END OF NO WEEK-END

semper

E S P E R A N Z A

ta mucho mas ventahoso

SAVE HERE EVERY DAY

MUHERNAN CASÁ DI FRANCIA LO HANJA MAS LIBERTAD

Paris--UPI-- Gobierno ayera a aprobá un proyecto di ley qu a ser presentá pa duna mas libertad na e muher casá.

Si parlamento adoptá e proyecto, e muher francees casa lo por tin un negoshi; ehercé un profesion; habri un cuenta bancario y gaşta su placa manera e ta hanja ta bon.

E proyecto qu a ser entregá na Gabinete pa ministro di Husticia, Jean Foyer, ta duna un reforma den e código di Napoleon di aña 1806.

Aunke qu Francia ta e Mama di Revolucion, su espiritu no a yega te ne muhernan, por lo menos den e código civil. Pero e 25 millon muhernan frances, qu ta constituí e mayoria di e pais, tin movimientonan di emancipacion na caminda.

Te ainda e hendenan homber ta un poco rabiá pasobra hendenan muher a haña e derecho pa vota na aña 1946.

Den e Asamblea General Nacional, cu su 484 asientonan, tin solamente ocho diputada.'

Aunke qu e proyecto ta un medida di reforma, e esposo y tata lo sigi ta ser e "hefe di famia" , den wówonan di ley. Pero nan lo trese varios cambio manera por ehempel:

--Nan lo permití cambionan den e contrato matrimonial si e esposo ta traha malu cu administracion di cas.

---E esposo y muher lo administrá nan propiedadnan den sin un contrato matrimonial, mientras qu te ne momentonan aki ta e homber tabata administrá tur cos.

---Nan lo abolí e requirimiento di un esposa qu lo mester haña consentimiento scirbí di e marido pa gasta ingresonan qu a wordu haña independientemente.

Washington--UPI-- Presidente Lyndon B. Johnson a mustra e dirigentenan obrero qu a graduá den e Instituto americano pa desarollo di e trahador liber, riba e hecho qu nan aptitudnan y formacion ta vital pa e Alianza pa Progreso.

Den un declaracion qu a ser dirigí ne grupo, qu a terminá nan estudionan ayera, Johnson a afirmá qu "den solamente poco aña mas, boso programanan educativo, proyectonan social y actividadnan di servicio comunal lo yuda e obrero latino-americano liber, pa logra un voz y un posicion di creciente importancia den e Alianza pa Progreso.

Esnan graduá ta 25 alumnonan di America Latina, qu ta bini for di 12 pais, y entre nan ta figura shete muher. Cu esaki e total di dirigentenan qu a sigi cursonan den e Instituto a yega na 317.

Den e ceremonia di graduacion a papia e embahador di Peru, Celso Pastor de la Torre; e gobernador di e estado New York, Nelson Rockefeller y Samuel F. Pryor, vice-presidente di Pan American World Airways.

E instituto organisá e tumamentu di cursonan aki y seminarionan pa dirigentenan gremial den e mayoria di e paisnan latinoamericano y di e region di Caribe.

Duque di Windsor a ser opera

Londres--UPI--Pa di tres biaha den dos siman, e duque di Windsor a wordu someté na un intervencion quirurgica pa corregi un scheur den su wowo.

E operacion a aplazá un posibel entrevista di su esposa norteamericano y Reina Elizabeth. Esaki tabata e prome for di dia qu e actual duque di Windsor, a hasi un operacion despues di tabata Rey Eduardo.

Fuentenan di corte a manifestá qu Reina Elizabeth a pensa na bishitá su tio y señora mayan, den e clinica na Londres na unda e duque ta interná for di dia qu ela bini inesperadamente for di Paris y wordu hospitalizá.

Udall a cuminsa cu e promer revista di politica di importacion di petroleo

Pa: Roy McGhee.

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di interior, Stewart Udall, a cuminsa awe cu e promer revista di gran escala di e politica di importacion di petroleo for di e imposicion di controlnan obligatorio na 1959.

Nan a convoca audiencianan publico pa dos dia, y acaso pa mas tempo, a fin di hanja un vision completo di e opinion publica riba cual e nivel d i e importacionnan mester ta.

Den un declaracion corticu, Udall, a expresa su esperansa di cu e audiencianan lo concerni " e salud di e industria petrolera nacional, y especificamente e cuestion di cu si nan lo drecha e programa di control di importacionnan pa mehora e capacidad di e industria pa suministra petroleo den futuro pa e economia nacional".

Udall a bisa cu e estudio di e industria cu a ser hasi pa su departamento a indica cu e productornan nacional di petroleo a obtene beneficionan creciente for di 1958, y e companianan di categoria mediano y mas chikitonan a sali un poco mas mihor cu e grandinan.

"E industria en general -- e secretario a bisa -- a mustra un bon ritmo di desarollo y un rendimiento di e inversion cu ta comparabel di otro ramonan industrial ".

Mi ta manifesta cu e spiritu di e programa obligatorio ta "e participacion na lugar di exclusion: e reconocimiento di cu e interesnan di seguridad di e nacion ta sirbi mihor cu un sensato equilibrio entre e importacionnan y e produccion nacional cu ta contribui ne bienestar general di e industria petrolera, di mundu liber, tantu den interior como den extranhero".

Precisamente den e grado cu e programa ta contribui ne bienestar di e industria ta un cuestion primordial den e estadonan productor di petroleo, na unda e industrialnan independiente ta keha un limitacion di e importacionnan.

Nan ta bisa cu petroleo estranhero ta superando esun norteamericano den mercado di Merca; cu e actividad di exploracion y perforacion ta disminui e causa di e importacionnan; y cu e salida di dolarnan pa paga petrolero estranhero ta un factor importante den e deficit di e balanza di pagonan.

E cuestion tambe tin e importancia vital entre e interesnan consumidor di nordeste di Merca, cu ta weta un reduccion di e nivel di e importacionnan manera un amenasa di su adquiricion di combustiblenan.

Legisladornan di e productonan di carbon a suma e productornan independiente den e reclamacion di un reduccion di e importacionnan, bisando cu e residual a perjudica e participacion di carbon den e mercado di comestible di califaccion.

E nacion ta importando actualmente mas o menos dos millon di barri di tur clase di productonan petrolero pa dia, mas o menos un millon di cualnan ta petrolero crudo, cu ta ser importa bao di licencia. Pa e importacionnan procedente di Canada y Mexico no tin mester di licencia, y di e paisnan aki ta yega mas o menos 300,000 barri di pretroleo crudo pa dia.

Historia di un Secretaria

"Mi Dios, masha danki, Egon. Lagami mira kiko e ta manda bisa".

Despues cu e bode a sali bay, el a sinta riba su camay ta habrie envelop. E ta sacudi su cabes y ta cuminza lesa loke Stefan a skirbi.

"Estimado Axel. E trein pa bay Wenen lo sali bandi dies pa dies. Bo mester percura pa alcanza e trein ey. Lo bo haya Barbara aden, y sigui cu né te na Wenen. Laga tur e resto pa mi cuenta. Boso mester bolbe bek, despues cu e hendenan aki calma un poco, es decir despues cu e resultado di e bom, cu bay explota awe na e reunion, lo pasa. Cuminda Barbara pa mi. Mi ta dese boso tur cos bon. Stefan".

Axel ta lesa e carta pa di dos biaha, y increibel e ta keda tené len su man. Kiko esaki ta nifica? Barbara......pakiko Barbara ta bay Wenen? Y pakiko e no abisé nada? Y pakiko Stefan ta actua asina? "Un momento!" E ta bula di su cama. E ta pasa man den su cabey bruhá. Atrobe e ta lesa loke su ruman a skirbi. Algo no ta klop. Esey ta.....E ta dal su man riba e papel. Awor e sa e motibo di Barbara su comportacion stranjo. Barbara no tabata stimé. Di esey e ta sigur. Ya cu e tin sufficiente experiencia riba terreno di hende muhé pa haya ripara esey.

Okay. Pero si Barbara no ta worry cu né, pakiko el a bay di akinan anto? "Mi no por bisa esey. Te ainda mi no por comprende. Kizas Barbara ta.......?" El a lanta buja riba su dos pianan. E ta sintié asina emocioná, door di e pensamento inesperá cu el a haya den su cabes, cu e no ta sinti cu su pia ta haci doló. "Mi Dios. Esta bobo nos tabata tal" e ta bisa den su mes. "Y mi ruman homber tambe! E ta asina bobo y stranjo pa mira e realidad. Axel ta bringa pa bisti su jas mas lihe posibel. Despues e ta busca su garoti pa e por cana mas mihor. E pia desgraciado aki, cu te ainda ta molestié asina tanto. Y Stefan, e bobo tambe! Ya e tin seis siman largo ta sali cu Barbara, y awor ta Axel mester bin habri su wowonan pé. E ta corre bay na e porta, cu e carta den su man. "Egon!", e ta grita. "Si, Sr. Bratt?" E sirvienta ta contra cu né, abou na e trapi cu algun revista teni den su man. "Pone e cosnan ey cualkier caminda Egon. Y despues bo ta bay den e cuarto di mi ruman homber pa paketa su maleta. Bo mes sa con, pa mas of menos tres of cuatro siman. Y percura pa e maleta worde poni mas pronto posibel den mi auto." "Okay, lo mi paketa e maleta, y despues pone den bo auto", Egon ta bisa. "Si, y haci lihe tambe Egon. Nos no tin tempo pa perde. Y algo mas!" "Si, Sr." "Mi ruman no ta bay haci un viahe di negoshi, Axel ta bisa. "Mi kier meen....bo mester hinca algun panja suave den su maleta. Bo mes sa, kiko e sa usa ora cu e bay cu vacantie. Bisando esaki e ta bira pa bay aden bek. Pero despues e ta bira su cara y ta mira Egon pará eynan ainda. "Pero ainda bo tey nan pará? Bo no a comprendemi bon? Pero cuminsa pa caba no?" Ela corre subi e trapi, lubidando riba su garoti.

E tabata tin asina hopi pura, cu e no a corda mes riba dje. Nunca antes Axel tabata tin un dia asina ocupa su dilanti.

ocupá su dilanti.

xxxxxx

Stefan Bratt a keda pará den entrada di e porta. E ta tira un bista riba e mesa largo coló berde caminda e reunion lo tuma lugar. Despues e ta drenta paden y ta sera e porta su tras. Papa Bratt y Sr. Heinemann tabata pará na e bentana. Nan tur dos ta bira nan cara, ora cu Stefan a cana drenta.

"Stefan," cu mannan habri Sr. Heinemann ta cana bin sercadje. "Nos tur ta na ora akinan. Nos por cumina mesora." Stefan ta admiti. E ta sintié aliviá, cu Bea no tabata presente.

Ya nan tin basta trabou duro pa haci. Bea lo haya sa tur cos, asina cu e Tresnan caba di conferencia. Papa Bratt ta hinca un pildo den su boca y ta spoelé cu un glas di awa. "Wel, nos a reuni pa....", el a cuminza bisa. E tabata esun di mas bjeeuw entre e presentenan, y pesey e ta habri e reunion. E no ca cab'i papia, cu nan ta tende desordo dilanti e porta. Bo por tende diferente vosnan ta papia y mesora Stefan a reconoce e stem di su secretario. E siguiente momento e porta a dal habri. Axel Bratt y Bea ta cana drenta. Papa Bratt ta keda mira su jiu homber asombrá. E tabata sintie mucho irritá pa bisa algo. Herbert Heinemann ta lanta para. "Pero Bea....mi jiu!" Stefan tambe ta lanta para. "Kiko esaki ta nifica?", e ta puntra su ruma.

"Kiko bo ta haci akinan? Bo no mester ta akinan mes mas? Pakiko?....." Bea ta keda miré cu un cara maliciosa. "Stefan, lagué splicabo un rato." E ta bolbe keda keto y ta primi su curpa un poco mas duro contra esun di Axel. "Mi a skirbibo, pa bo sa kiko bo mester haci. Kiko esaki ta nifica awor?" "Esey kier meen, cu ami mas mester percura con futuro di ami y Bea lo bira.

Y ningun hende por kitami di haci esey. Kiko abo ta bisa dushi?" Stefan ta hala su stoel atras y ta bay serca su ruman. "Bo a bira loco?" e ta puntra serio, "Bo ta cometiendo un locura.

Ami a percura tur cos pa bo, y abo, mescos cu un idiota, ta laga e trein bay? Axel ta admiti cu su cabes. "Exactamente! E trein a bay, pero abo mester alcanzé ainda. Y no ta ami ta e idiota pero abo! Entretanto ami sa, serca kende mi ta perteece, mientras abo ainda ta canando cu bo wowonan sera." Stefan ta hinca su mannan den su sacu. No tumami na malo Bea, pero despues lo mi splicabo tur cos. Prome mi kier pone mi ruman na su conocimiento. Ya caba el a hincami den varios dificultad y e biaha aki mi lo......" "Pero mi sa tur cos," Bea ta interrumpié. "Y mi ta haya cu Axel ta e homber di mas inteligente riba mundo." Asina?"

Stefan ta bisa. "Esta bon, cu bo ta bisa asina, Bea, pero ami tin un otro opinion." Wel, mi ta kere cu abira tempo pa bo drecha bo opinion, despues di trinta y tres anja," Axel ta bisa y ta drey mira e holoshi cologá na e muraya. "Esta si bo por haya tempo pa esey, durante e dianan cu lo sigui. Awor aki mes bo mester bay .....warda un rato, ta net djies' or....bay pafo y subi den bo auto, caminda Klaus ta sinta ta sperabo caba. Y boso mester corre masha duro mes. Cualkier caminda boso por alcanza e trein cu ta bay Wenen. Prome cu e jega Frankfurt, boso mester alcanzé, y e ora ....."

E ta benta su garoti abou, y ta haci movecion pa ocupa e lugar di su ruman homber. "Bin dushi, e mes mester comprende e resto, Pero Stefan Bratt a comprende mesora. E ta keda mira su ruman y despues Bea, y mesora e ta pensa riba Barbara. Miles di cos ta pasa den su cabes awor, cu a mustré durante e seis simannan, cu Barbara ta stimé. Y é? El a comporté manera un bon ruman, pa no stroba su ruman homber den su caminda.

(e ta sigui)

AGENDA

.ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

Cine

De Veer: 8.30 p.m. "Venus der piraten" 18 j.; Rialto: 8.00 p.m. "Jesse James Vs The Daltons" 18 j.; Principal: 8.00 p.m. "The Prize 18 j.; Aurora: NO MOVIES Savaneta: 8.00 p.m. "Seven days in May" 18 j.

TeleAruba

5.30 Children Hour
6.00 Israel Presents
6.15 Robin Hood
6.40 Catholic Church
6.45 News
7.00 The Rebel
7.30 Sportsnews
7.45 Padu del Caribe
8.15 Donna Reed
8.45 English News
9.00 Perry Mason
10.00 Dutch News
10.05 Rawhide.

Radio Victoria

6.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica
6.15 E bijbel habri
6.30 Ultimas noticias
6.45 Ecos del cielo
7.15 Noticias español
7.25 Llamada a la conciencia
7.30 World News
7.45 Thought for the day
7.50 Bo musica favorito
8.15 El camino de victoria
8.30 Ultimas noticias
8.45 Musica di banda
9.00 El sendero de vida
9.15 Mundo femenino
9.30 Morning melodies
10.00 World news
10.10 The bible for you
10.15 Through the bible
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela cristiana
11.30 Melodias di merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs that touch the heart
2.30 Quiet hour
2.45 Hymntime
3.00 Peticiones
3.15 Ensueños musicales
3.45 Desencadenado
4.15 Ultimas noticias
4.30 Listening post
4.45 Music box
5.00 Informacion di gobierno
5.15 Palabranan di bida
5.30 Noticias español
5.45 El pan de vida
6.00 Nederlands nieuws
6.15 Voor Zijn glorie
6.30 World news
6.45 Haven of rest
7.15 Off the record
7.30 Unshackled
8.00 Musical gems
8.30 Back to the bible
9.00 Klassieke muziek
10.00 Sign off.

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Amdricano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Muscia Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1.00 Muscica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Novela Repeticion
2.30 Verzoekplaten programa
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 In
7.00 Noticia Internacional na pap
7.15 Musica Norte Americano
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical.
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia dedica na tur Amanan di Cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo.
11.00 Merengues

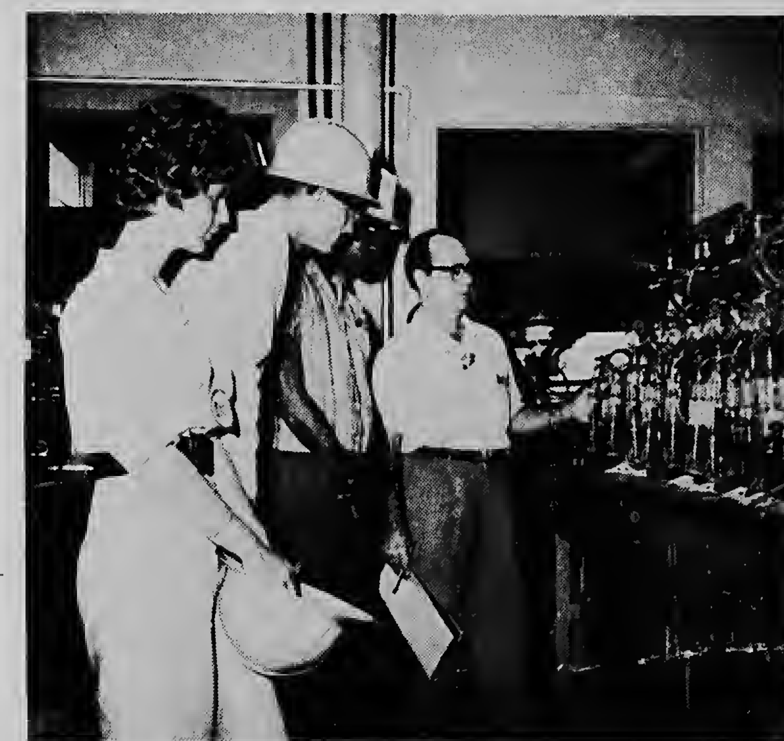
11.15 Regalo Musical

P.M.
12.00 Melodias Antilians

12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana

06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial.diaraz. diabierna, diasabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Aniloranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura.





Estudiantenan di Colegio Arubano a haci nan bishita anual na facilidadnan di Lago, diamars. E bishitanan aki di estudiantenan hunto cu entregamento di beca, ta parti di Lago su esfuerzonan continuo di haci contribucionnan positivo pa yuda realizacion di educacion mas halto di e Comunidad di Aruba.



Vice- Presidente Ehecutivo di Lago, R.E. Nystrom (na drechi) a presenta un trofeo, duná door di Lago, na captain di Aruba Vets Cricket Team, Ivan Mendes, durante ceremonianan, Diadomingo atardi, na Lago's Sport Park.

Dos derrota pa Estrella

(Di nos redactor deportivo)
Diarazon anochi ariba cancha di Caribe e campeonato di basketball a continua cu dos wega. Den e promer di division hubenil a enfrenta otro e quintetonan di Caribe Jrs. y Estrellas Jrs. cu score di 18 pa 5. E carbibenjo nan a sali victorioso, R. Oduber tabata nan mihor anotador cu dies un punto y C. Croes tabata e mihor di Estrella cu tres punto. Den e segundo wega di e anochi, perteneciendo na e clase masculino B, a enfrenta otro e equiponan di Esso y Estrella. Tambe esaki a resulta un derrota pa e quinteto di Estrella cu a perde 28 pa 34. L. Willems di Esso tabata e mihor anotador cu 20 punto y C. Oduber tabata e mihor di Estrella cu 12 punto. Awe nochi ariba tereno di Aruba Jrs. e campeonato ta continua cu e siguiente dos weganan. Di e division masculino clase A ta topa otro R.C.A. y Aruba Jrs. y di e division femenino ta hunga Aruba Jrs. contra di Esso.

Trio a regresa satisfecho

ORANJESTAD 12 Maart- Ultimamente a regresa despues di estadia di un siman senjornan Michael Kuiperi, hefe di oficina di turismó, senjor Henry Steebr manager di Aruba Caribbean Hotel y senjor Clinton Whitfield, presidente di camara di comercio di Aruba. E caballeronan aki ariba encargo di gobierno di Aruba a bai bishita oficinanan di bapornan di turista na New York cualnan ta haci giranan door di teritorio di turista.

E motibo di e bishita aki di mas o menos un siman manera nos a scirbi anteriormente caba tabata pa investiga y interesa e companianan di bapor pa haci mas giranan via Aruba tambe.

Segun ta mustra e tres caballeronan a regresa yen di optimismo tocante di nan viaha pa New York. Manera un di e caballeronan a bisa nos: "Ta mustra cu e anja venidero mas bapornan di turista lo bai bishita nos isla cu anjanan anterior." E declaracion optimistico aki a worde haci debi cu parse nan a constata cu ultimamente e nomber di Aruba ta hopi mas conoci na e lugarnan na Merca y cu alavez e tin un bon nomber. Y nan ta hopi interesa den e isla. Casi tur companianan cu ta manda bapornan turistico pa teritorio di Caribe parse a worde bishita door di e tres caballeronan.

Promer cu mas informacon tocante e biaha worde duna, un rapport mester worde entrega na gobierno tocante di e biaha.

SHOW AEREO THUNDERBIRDS DIA 18 NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 Maart - Dia 18 venidero un grupo di avionan F-100 supersabres di Fuerza Aereo Mericano lo bin duna un show na Aruba. Esaki lo ta pa cincor di atardi na parti pazuid di e isla. E lugar exacto ariba cual nan lo tene e show no ta conoci ainda. Esaki lo worde anuncia mas despues na radio. En total seis thunderbird lo participa na e show aereo aki. Un dia promer dia 17 nan lo tene un show na Corsow.

Despues di como diez anja di show na varios parti di mundo e aviadornan di stunt aki lo duna nan promer presentacion na Antillas. Segun e informacion cada anja nan ta tene como cien show. Debi na dificultadnan technico e avionnan aki di forza mericano lo no por a baha na Aruba. Cierto materialnan technico militar special pa e avionnan aki mester a worde transporta pa asina e avionan por baha na Corsow pero como cu por lo menos un dia anterior e materialnan aki mester ta na e lugar caminda e show lo tuma lugar esaki lo no por sosode na Aruba como cu dia diezsiete e show ta na Corsow y dia diezocho na Aruba. Sinembargo e avionan lo bula for di Corsow pa Aruba y aki riba nan lo tene nan show cu lo dura mas o menos trinta minuut. Pa facilita e mironesnan lo tin un locutor mihor bisa un narador kende lo transmiti e show via di e emisoranan di radio na Aruba asina cu e personanan cu hiba e radioportatil cu nan tin por sigui e show mas mihor ainda debi cu nan lo hanja informacionan detalla tocante di loke ta tuma lugar via di radio. Esaki lo tin mucho mas efecto pa e mironesnan.

E gira cu e team aki ta haciendo na e momento door di teritorio di Caribe ta completamente ariba un base di goodwill. Despues di Aruba e team lo bula pa Puerto Rico. E avionan lo bula na Aruba na un haltura entre un mil cinco cien y seis mil cinco cien pia. Mientras cu pa seguridad e lugar caminda e avionan lo bula lo worde teni liber te na un altura di diezcinco mil pia. Fuera di esaki mas puntonan di seunidad lo worde regla pa e team aki. E velocidad cu cual e avionnan lo bula lo ta entre cien y sesenta kilometro y mil cien kilometro pa ora.

E home base di e avionan aki ta keda na Nellis Airforce Las Vegas, Nevada y nan lider di e team ta majoor Paul A. Kauttu. Resto di e team ta consisti di capt. Charles R. Hamm. Capt. William B. Mc Gree, Capt. Clarence L. Langerud, Capt. Robert Morgan, majoor Lloyd O Reder, y Capt. Russel H. Morgan.

E show ta worde organisa en combinacion cu servicio di aviacion na Antillas cu cooperacion di consul di Merca na Corsow.

Departement van Onderwijs

De Directeur-Generaal van de "Food and Agriculture Organisation" van de Verenigde Naties, maakt bekend dat werderom gelegenheid bestaat om aanvragen in te dienen voor het verkrijgen van een "André Mayer Research Fellowship." Het betreft hier "Fellowship" voor "Researchtraining" op het gebied van landbouw, veeteelt e.d.

Een prospectus betreffende deze "Fellowship" kan op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad, Curacao, ter inzage worden gekregen.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. Sprockel

"Boek van de maand" na cuminsamentu mei

ORANJESTAD, 12 Maart - Cuminsamento di Mei "Amateur Toneelgroep Aruba (Groep Wurtz)" lo bolbe presenta un comedia. E biaha aki lo ta "Het boek van de maand," cual ta un comedia original ingles. E regision lo ta den man di Peter Holland. E personanan cu ta hunga den e comedia ta senjornan Margriet Heufke, Tonny Janssen, Kiki Oduber, y senjor Nan Hein Marchant, Frans Meeuwis y Pieter Wurtz. Tambe senjora Wurtz lo tin parti e biaha aki den e comedia.

E ultimo comedia cu e grupo aki a presenta tabata "The rainmaker."

Postsluitingen

Bonaire 15.30; Brazilie 15.30; Br. Guiana 15.30; Canada 15.30; Chile 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (8.00) (15.30); El Salvador 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Mexico 15.30; U.S.A.: Miami Fla (2) 10.00; New York 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 15.30; Suriname 15.30; Trinidad (5) 15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 15.30.

STOCK MARKET

Addressograph	53
ACF Ind.	84
Allied Chemical	56 5/8
Allis Chalmers	23 7/8
Aluminium Co.	70 1/8
Amerade	78 1/4
Am. Can.	42 1/8
Am. Foreign Power	18 3/4
Am. Metal	48 1/2
Am. M. Fdy	19 5/8
Am Std.	22
Am. Smelting	56 3/4
Am. Tel. and Tel.	66 1/2
Am. Tobacco	37 1/8
Anaconda Copper	64 3/8
Armour	50 1/2
Atlantic Refinery	61 7/8
Atl. Castl.	73 1/4
Balt. Ohio	36 1/4
Bell. Int.	8 1/2
Bendix Aviation	47
Bethlehem Steel	36 1/2
Blaw	31 7/8
Boeing Airplane	67 1/4
Canadian Pacific	62 1/8
Caterpillar	43 1/2
Case (J.I.)	17 1/4
Cerro de Pasco	37 5/8
Chesepeake & Ohio	70 7/8
Chrysler	53 1/2
Columbia Gas	32 3/4
Con. Ed.	46
Cons. Elec. Ind.	31 1/2
Cong Nan.	17 7/8
Continental Can.	53 7/8
Continental Steel	39 5/8
Corn Products	55
Crown Zellerbach	56 1/4
Curtiss Wright	20 3/8
Det. Edis	36 1/2
Douglas Aircraft	33
Dupont Nemours	234 1/2
Eastman Airlines	63
Eastman Kodak	153 7/8
Western Bancorp	36 1/2
Firestone	45 3/4
Ford Motor	53
General Electric	99 1/8
General Foods	80 1/4
General Motors	98
Gillette	34 5/8
Glidden Co.	59
Goodrich	60 7/8
Goodyear	52
Grace	60
Greyhound	24 1/4
Gulf Oil	54 1/8
Hud Bay M.	77 1/4
Hupp	7 3/8
I.B.M.	457
Insp. Cop.	40 1/8
Int. Harvester	83
Int. Nickel	82 1/4
Johns Manville	61 1/4
Jones and Laughlin	68 5/8
Kan. City So Ind.	41 3/4
Kennecott Copper	103
K.L.M.	43 7/8
Koppers	63 1/2
Kroger Co.	41
Lehman Corp.	30 5/8
Lockheed Aircraft	43 1/2
Loew's Inc.	19 1/4

Lone Star Cement	21 3/8
Mont Ward	38 5/8
Monsanto	93 1/4
Nat. Acme	72 7/8
Nat. Cash. Regist	79
Nat. Distillers	29
National Lead	78
New York Central	57 3/8
No. Am. Aviation	53 3/4
Olin Mathieson	44 1/8
Otis Elevator	52 3/8
Pac. Gas & Elec.	35 3/4
Pan. Am. Airways	33
Paramount Pictures	56
Penn Railroad	48
Phillips	56 1/2
Public Service E.G.	40 1/2
R.C.A.	32 3/8
Republic Steel	43
Reynolds Tobacco	41 1/2
Royal Dutch	42 3/4
Sears Roebuck	131 1/4
Servel	5
Sinclair Oil	54 3/4
Shell Oil	60 7/8
Socony Mobil Oil	82 3/8
South Co.	71
South Rail	59 3/8
Sperry Rand	15 1/4
Standard Oil of Cal.	69 3/4
Standard Oil of N.J.	77 3/4
Standard Oil of Ind.	41 5/8
Standard Brands	80 1/8
Stone Webster	66 1/4
Studebaker	6 7/8
Swift & Co.	63
Texaco	75 3/4
Texas Gulf Sulphur	67 1/8
Texas Instruments	99 3/4
Textron Ing.	58 1/8
Timken Roller Bearing	87 3/8
Twentieth Century Fox,	29 3/4
Union Carbide & Carbon	128 1/8
Union Pacific	40 5/8
United Aircraft	69 1/2
United Airlines	70 1/2
United Fruit	16 3/4
United Gas Corp.	36 1/2
United Steel	51 3/4
United Gypsum	80 7/8
U.S. Rubber	63 3/4
US. Smelting	112 1/2
Warner Bros	18 3/4
Westingh. Air Brake	40 1/4
Westingh. Electric.	49 1/8
Woolworth.	26 3/4
Dow Jones Index	892.39
Fund of Funds	$ 15,42
Ark la Gas	44 1/4
Brit. Am. Oil	31 3/4
Brit. Petr.	7 3/16
Creole Petr.	42 7/8
Electron Spl.	22 7/8
Giant Yell	16 1/8
Husky Oil	12 1/4
SBD W. Air.	8 3/4
Seeman Br.	4 7/8
Syntex	82 5/8
Tech. Mat.	10 7/8



Riba e foto aki nos por mira con congolenonan di Leopoldville ta sinja traha cu un machin di agricultura. E specialista di agricultura cu ta sinja nan ta un Hulandes.

REMITIDO

Na edad di 62 anya Florencio Norberto Goila ta bandoná e planeta aki satisfecho, feliz, mes tranquilo y sosega manera ela biba semper , pakiko? Pasobra e tabata un homber cu a biba su bida semper, sin precupa cu otro su bida" -Sin molestia ni calumnia-sin Envidia, ni desea otro hende malu.

Esnan cu a trata y conose Florencio Norberto Goila, no e ultimo dianan pero antes
tempu cu nos tabata nabega abordo di Merida despues Maracaibo, esnan cu sa por testigua di karacter pacifico, ki un spiritu grandi tabata biba den Bebe Nunca ela maha su cabez cu puesto, cu honor , ni popularidad of grandeza..

Tur cos cu Norberto tabata hasi tabata dje mes y natural, su moda di biba su hablar, y te hasta su chanza nan-tur tabata cosnan a la Bebe.

Tur e cosnan cu mi a bisa aki, tur ta solamente un revista chikitu riba loke tabata di es un cu tabata Florencio Norberto Goila. Consumatum Est, Ta cumpli" y tur loke ta cumpli ta transitorio tur ta bula bai y tin hende ta lubida nan, nan no tey mas... Loke ta keda pa esnan cu kierta solamente recuerdo misero consuelo. Papia hopi ta plata y keda ketu ta oro. Pero señores : Na es momento aki, keda ketu sin papia nada-aunke nos tur sa cu Bebe ta morto, sinembargo pa e fe inkebrantable cu varios di nos ta posede-,Bebe su spiritu ta sinti, mester sinti vibracion di e palabranan aki. Ami no a bini pa companya e curpa sin bida aki solamente Mi no a bini pa tene discurso den Santana, No señores mil biaha no"

Esaki ta mi ultimo tributo, mi Oracion funebre.

Domine Vita Mutatur Non Tollitur-Señor , pa tur esnan cu ta biba y kere den Bo e bida aki no,por worde kita, pero cambia" Cambia pa un bida hopi mas mihor, mas feliz, mas trankilo y dusji, pesey esnan cu a bandona nos-ningun a bolbe pa conta nos nada.

Nos cu ta bida den es mundu aki, rondoná di tur sorto di cosnan Bon y Malu.

Especialmente e cosnan malu cu ta molestia nos, cu ta hende drechi anto awe cu nos ta para dilanti un cuadro pretu cu mano di morto a traha nos dilanti,- no un biaha pero pa di mil biahanan.

nos mester por ripiti e palabranan: Mortus Sola Fatetur.. Ta morto solamente ta permiti nos weita ki poco cos nos ta..

BOM A EXPLOTA NA SINGAPUR Y A DESTRUI UN EDIFICIO

Singapur--UPI--Por lo menos dos persona a muri y 10 otro a resultá heridá ora qu un bom a explotá y destruí un edificio di ocho piso den centro di e ciudad aki.

E artefacto a ser poné den e edificio "Hong Kong and Shangai", qu ta un propiedad britanico. Nan ta kere qu ta trata aki di un atentado qu a ser cometé pa terroristanan indones.

Singapur ta parti di Malasia, pais qu presidente Sukarno a menasá di lo aplastá.

Ta trata aki di e di 26 explosion qu ta wordu registrá den e ciudad aki for di cuminsamentu di e conflicto y esun cu a causa mas tantu danjonan te ne momentonan aki.

(Na Yakarta , presidente Sukarno a declará ayera qu e ta dispuesto na asistí na un reunion cumbre cu Malasia, pa logra un solucion di e controversia. Ela agregá qu tambe e ta dispuesto na aceptá un otro encuesta di Nacionnan Uni pa determiná si e pueblonan di Sarawak y Sabah, di Borneo del Norte, ta deseá di sigi ser parti di e Federacion di Malasia. E votacion anterior qu a ser tené pa Nacionnan Uni a indicá qu e pueblonan aki ta deseá na sigi pertenecé ne Federacion).

Den e ultimo simannan aki, funcionarionan di Malasia a indicá predisposicion pa reuni nan mes cu presidente Sukarno di Indonesia.

E unico condicion ta qu Sukarno ta ordená suspension di e ataquenan contra di Malasia.

Observadornan ta kere qu e atentado di ayera lo afectá e posibilidadnan di qu nan lo celebrá negociacionnan di conciliacion entre e dos paisnan.

Varios di esnan heridá den e explosion tabata funcionarionan europeo qu tabata traha den e Banco di Shanghai. Mas di 30 empleado di e mision diplomatica australiano a keda atrapa entre e riunanan durante mas di un ora. Dos dactilografo chinos a resultá morto.

Malasia ta integrá pe antiguo colonianan ingles Sabah, Sarawak Singapur, y Malaya. Sukarno a denunciá qu e Federacion ta constituí un amenasa neo-colonial".

Algu prome di qu e atentado a tuma lugar, e ministro malasio de relacionnan exterior, Dato Ghazali Shaief, a declará na Kuala Lumpur; "nos ta dispuesto na reuní cu representantenan di e regimen di Yakarta a fin di haña e medionan pa permití un re-acercamiento entre e dos paisnan soberana".

No obstante, ela preriní, qu e "independencia di Malasia no ta negociabel den ningun caso".

Den atentadonan terrorista anterior qu a tuma lugar na Singapur cuater persona a muri y tabatin varios decenas di heridos.

SUPUESTO LANZAMIENTO RUSO DEN ESPACIO TA PREMATURA

Moscu--UPI---E noticianan di prensa extranhero di un supuesto lanzamiento ruso espectacular den espacion ta prematuro, segun fuentenan bon na altura a informá for di e capital sovietico ayera.

E speculacion riba un cierto lanzamiento a bini despues di e reciente racha di satelitenan notripulá di e serie Cosmos como qu den otro oportunidadnan tambe nan a tene cierto lanzamientonan aki prome di qu nan a manda e vehiculonan espacial tripulá den espacio.

Un specialista espacial a bisa na United Press International; "Nos programa di exploracion cosmica ta desarrollando su mes cu exito, y boso por spera un lansamiento espacial nobo tripulá den futuro".

Pero tantu esaki como otro fuentenan sovietico a nenga na duna un que otro indicacion mas precies di ki dia of ki tempu e lanzamiento aki lo por tuma lugar.

Esaki lo por tuma lugar e luna aki of proximo luna en relacion cu e di cuater aniversario di e prome vuelo espacial tripulá di Yuri Gagarin dia 12 di april.

PAGINA FEMENINA.

Polly's Pointers®



Polly

Pa Polly Cramer.

Querida Polly-- For di dia cu e ratonnan a cuminsa come panjanan di mi nieto hopi, ma dicidi di puta tur mi rattenvalnan cu pida di e panjanan. Esaki tabata traha mihor cu cuminda, e no ta keda hopi y ta dura hopi. Mrs.G.C.

Damanan-- Mi ta spera cu e pida di panjanan no ta keda hopi pasobra e ratonnan ta pasa banda di dje, bon ta ker.?--Polly.

Querida Polly-- Mi ta traha formanan di tapanan di plastic cu ta bini riba blekinan di koffie.Nan por ser pinta tambe, pero ami ta preferi color di oro. Despues bo ta corta un portret cu ta pas net den e forma.

Ysi bo kier pa bo tin un bunita decoracion bo ta corta un pida cuero di conenchi y bute rond di e forma. --Darlene.

Querida Polly-- Mi tin gana di cumpra un trahe di bailarina pa mi popchi pero mi no tin suficiente placa.Mi a cumpra un bisi bunita y ma doble na tur dos banda pa traha dos falchi. Cu mi zwempak di mi popchi e tin un trahe di bailarina masha bunita. Kerry.

Damanan--Mi ta aprecia e acto cu e a hasi pa saca algo cu no a coste mas placa cu e tabatin. Mi ta spera cu su "Polly Dollar" lo yude pe cumpra algu mas cu e kier pa su popchi.--Polly.

SIGUR: LAGA E BEBE LECHI NUMA.

Pa: Gaynor Maddox.

P. Mi yiu homber di 18 anja gusta come masha. Pero cada dia e ta bebe un gran cantidad di lechi tambe. En por baha e bebementu di lechi ei un poco?

C. Na U.S. Naval Academy, Annapolis, Md. hopi di e marineronan (mas o menos mes edad cu bo yiu ta bebe tres liter di lechi pa dia -- esaki ta mas o menos diesdos glas di 8 ons. Cmdr. J.P. Tice, Commisarris officier di e marineronan a bisa cu nan ta come beefstuk dos biaha pa siman y carni stoba un biaha pa siman, y hamburger y bitterbal y spaghetti constantemente. Ademas di lechi, nan cuminda preferi ta beefstuk, arroz, spinashi y ice-cream. Y si bo yiu ta masha activo e ora ei bo mester preocupa mas pa su comementu.

P. Cual ta e mihor manera pa tene lechi frecu y aroma?

C.E. mihor manera di warda ta di hinka den frigidaira den un temperatura di mas o menos 40 graad. Lechi y aroma por ser warda tres pa cincu dia. Tape bon pa e no hanja holo y smaak di otro cuminda. Si nan trese lechi na bo cas, no lague hanja solo of butele banda di un cos cayente.



Mata dos muskita cu un klap na cas. Di con no laga un paar di ayudonan di belleza traha mientras bo ta hasiendo trabao di cas? Elleboognan especialmente, ta haña malcuido constante. Hunta poco zeta di olijfi o baby oil(banda robes mezclá cu scuma diki y awa di lamunchi riba bo elleboognan. Tapa cu capanan pa elleboog. Pa protejé mannan y huñanan di shushi mientras bo ta limpia meubelnan,(centro bisti handschoennan di limpia. Handschoennan na ambos mannan ta hasi e trabao bai mas liher. Ora bo sosegá bo por tuma un baño di pia den awa lauw y habon (drechi) y provecha pa drecha bo cejanan y huñanan.

CUMINDA SALUDABEL

Redactor di Cuminda y Nutricion
Newspaper Enterprise Assn.

Di con .antu hobennan masculino y femenina ta cuminsa subi di peso asina nan kita school? E lamento di un hoben ta tipico. "Mira mi ta come mes hopi cu mi tabata come na school, y toch mi ta bira gordo. Di con? Dr. Ruth L. Huenemann, profesora asocia di nutricion di salud publica na Universidad di California (Berkeley, ta splica:

"Mientras cu hendenan subi mas na edad, nan tin mester di menos calorianan.

Hendenan hoben ta pesei ta cuminsa di tin mester di menos calorianan inmediatamente despues di kita school."

"Na di dos lugar, unves cu nan kita school y bai den comercio o cuminsa un profesion poco di nan mes hopi-no necesariamente mas-hopi cu nan tabatin custumber.

"E resultado ta extra peso, segun Dra. Huenemann. Cumindanan conteniendo menos calorianan y mas ejercicionan fisico, segun posibel, ta e solucion pa e hobennan muchu pisa.

"Hendenan mester siña mira un diferencia entre "druk" y "activo".

Nos tur ta druk pero nos ta hopi activo den nos negoshinan.

Mi ta kere cu nos tin cu busca oportunidad pa ta fisicamente activo, aunque pa periodonan corticu di tempu.

Nos no mester engorda

No tin cu'nes con hoben o anciano ,con gordo o flacu, bo tin mester di poco cuminda tur dia for di e 4 gruponan basico di cuminda. Tur ta cumindanan di supermarket,conocí, y un placer pa come. Planea bo cumindanan diariamente rond di nan, comiendo mas o menos di nan, segun bo limitenan

limitenan calorico. Pero come cuminda di cada un di e gruponan tur dia. Esaki ta e regla di nutricion basico pa bo ta fisicamente fit."

GRUPO DI LECHI

Muchanan, 3 pa 4 koppi
Teenagers, 4 koppi o mas
Adultonan, 2 koppi o mas

GRUPO DI CARNI

2 o mas sirbí di carni di baca bisé, porco,lamchi, galiña, piscá, webu.

Pa un cambio boonchi secu, erwten secu, nechi.

GRUPO DI VERDURA

4 o mas sirbi, inclui un fruta di citrus o otro fruta o verdura importante pa vitamina C; un verdura berde scur o geel scur pa vitamina A (por lo menos cada otro dia; otro verduranan y fruta, incluyendo batata.

GRUPO DI PAN Y CEREL

4 o mas sirbí di whole grain, enriched of restored.

E grupo aki ta inclui hariña di maishi, buscuchi soda, grutten, macaroni y spaghetti, aletria, arroz, etc. Tambe pan y otro elementonan di bak traha cu whole grain of enriched flour.

Pa caba e cumindanan y satisface apetito, usa algun alimentonan cu no ta specigica--manteca, margarina, otro vetnan, zeta, sucu o productoa

o productonan di trigo enriched. Esakinan hopi biaha ta ingredientenan den alimentonan di bak y platonan mezcla. Vet, zeta y sucu tambe ta ser agregá na cuminda durante preparacion y na mesa.

PUDDING



Pa:Gaynor Maddox.

Pa bo tin algu dushi despues di cuminda , pudding ta un cos cu lo cai na smaak di tur hende.

Lo siguiente nos ta duna na nos clientenan con ta traha un pudding di Appelsina cu rasenchi. Esaki ta algu delicioso. Purbe anto lo bo sa ta con e tal

Pudding di appelsina y rasenchi:

2 pakki di pudding cada pakki mester ta ocho ons.
1/2 coppie di Orange Juice.
1 cuchara di casca di appelsina.
1/4 coppie di manteca dushi of margarina.
1/4 coppie di sucu bruin.
2 webu.
1/3 coppie di hariña di pan.
1 cuchara baking powder.
1/4 cuchara di salu.
1 cuchara di kaneel
1/4 cuchara di nootmoskaat.
1/2 coppie di rasehchi.

Nos ta tira e pakkinan di pudding den orange juice. Nos ta batié te ora cu e bira molie despues nos ta agrega un tiki di sucu bruin. Ora nos caba nos ta agrega e webunan. Pero nos no ta tira tur dos pareeuw. Nos ta tira un promer y ora nos caba di batié bon nos ta tira e otro aden. Despues nos ta tira e hariña di pan, baking powder, salu y e rasenchinan aden. Nos ta bute despues den un Pyrex y nos ta agrega un tiki di awa cayente. Ora e ta cla nos ta pone appelsina di slice riba dje. Di e manera aki nos por pasa boca cu algu delicioso y cu ta masha facil di traha.

Promer dama di Merca a ser invita pa un comementu

Washington -- UPI -- E primera dama di Estados Unidos Lady Bird Johnson , awe lo mester a ser agasajá cu un comementu den e embahada venezoiano, pa parti di e esposa di e embahador, señora Josefina de Tejera Paris.

Ne acto solamente damas, lo mester a asisti, entre cual numeroso esposanan di otro embahadornan latinoamericano na Casa Blanca.

E momentu lo mester a tuma lugar den un salon qu a caba di wordu traha riba terrenonan di e Embahada, pa preservá plantanan tropical y orquideanan, qu ta e flor nacional di Venezuela.

MAS DI 100 DETECTIVE TA BUSCA BANDA

MEXICO -- UPI -- Mas di 100 detective ta busca Guillermo Rouset Banda, nan ta kere cu e ta un ciudadano venezolano, cu ta ser acusa di a mata Carlos Farias Jimenez. Polisnan, cu a difundi un alarma general na henter Mexico pa nan detene Rouset, a bisa cu Maria Lucy Bonilla Gamboa a declara cu Rouset a mata Farias, den su apartamiento den e centro di e ciudad.

E investigadornan ta bisa cu e dos hombernan tabata pertenece na gruponan comunista y cu nan a hanja comunicacionnan cu a ser dirigi na Rouset for di "forsanan di liberacion" di Venezuela.



SOLDANAN DI ESTADO DEN ACCION--Soldanan di Estado arma cu klop y mascaranan di gas ta lastrando un manifestante despues cu e soldanan a kibra un marcha di e personanan ei na Selma, Alabama ayera.

Gabinete di Moro lo ser fortalecé na lugar di tumbele

ROMA -- UPI -- Gabinete, presidí pa Aldo Moro ayera den Parlamento a enfrentá un debate qu probablemente lo fortalecé, na lugar di tumbele, for di e coalicion gubernamental debil.

E camara di diputadonan a reuní ayera tardi mitar di cuater pa deliberá riba un mocion di censura contra di gobierno centro di izquierda di Moro, cual votacion ta ser sperá diabierne of diasabra awor, mientras qu nan a anuncia adelantá qu e asuntu lo terminá cu un triunfo pa Gobierno.

E debate ta e prome prueba qu ta menasa Gobierno for di dia qu Moro a reorganisele cuater dia pasa, nombrando e ministro di relacionnan exterior na su gobierno democrata - cristian y rival politico, Amintore Fanfani.

E puesto tabata vacante for di dia qu e ultimo ministro di relacionnan exterior, e social democrata Guiseppe Saragat, a wordu eligí presidente di e Republica dia 28 di december ultimo.

E reorganizacion, qu tambe a abarcá nombramentu di e social-democrata Lami Starnutti como ministro industria pa restablecé e equilibrio di e representacionnan di e partidonan den Gobierno, tabata parti di un formula di armonia qu a ser hanja den mas di dos luna di negociacionnan laborioso entre e partidonan di coalicion.

Segun e arreglo ey, e democrata cristiannan di Moro y e socialistanan di e vice-presidente di Gobierno, Pietro Nenni, a bai di acuerdo cu otro pa aplazá e decision riba e mayoria di nan diferencianan politica y concentrá nan mes den medidanan contra e actual crisis y desempleo.

E coalicion a ser parti seriamente den e eleccion presidencial di december, qu a requeri un total din precedente di 13 dia y 21 votacion den un sesion mixto di Parlamento.

E deliberacionnan qu a conducí finalmente pa reorganizacion tabata debí pa "aclara" e politica di Gobierno y posicion di e diverso partidonan, pero en realidad nan no a logra na aclará nada.

A pesar di e evidente debilidad di e formula di acuerdo di coalicion, e cuestion di confianza qu a wordu planteá pe comunistanan parse qu acaso nan lo por hasi Gobierno mas tantu bondad qu maldad, teniendo en cuenta di qu prensa derechista ta alegá qu e rojonan kier en realidad hasi Moro un fabor.

Ningun gabinete italiano a perde jamas un votacion di confianza den Parlamento.

E debate y votacion ta normalmente pa vigorisá e disciplina di Partido y concentrá rond di Gobierno.

Ta improbable qu e actual debate ta un excepcion y parse ta sigur di qu Moro lo triunfá y lo hisa su prestigio sigur.

STEWART LO CONFERENCIA CU FUNCIONARIO MERICANO RIBA E CRISIS DI VIETNAM

LONDRES -- UPI -- E prome ministro Harold Wilson a anuncia ayera qu e secretario di relacionnan exterior, Michael Stewart, lo ta na Washington dia 22 y 23 di maart proximo y lo delibera cu funcionarionan norteamericano riba e crisis di Vietnam.

Wilson, qu a caba di regresá di un bishita oficial di Alemania Occidental, a bisa tambe den e Camara de los Comunes qu Gobierno britanico tabata spera qu e crisis lo por wordu solucioná cu combersacionnan, pero esaki ta solamente despues di qu "e agresion di Vietnam del Norte contra Vietnam del Sur terminá".

Pa proximo siman nan a anuncia bishita di e prome ministro di relacionnan exterior Andrei Gromyko di Union Sovietica na Londres y Wilson a expresá speransa di cu e bishita lo por brinda "un oportunidad pa deliberacionnan ulterior".

Ela agregá qu Steward "lo bishitá Washington durante dia 22 y 23 di maart y Vietnam lo ta entre e temanan pa debatí, aunke esaki no ta constituí e proposito especifico di e reunion".

E prome ministro a expresá di qu Inglaterra "kier un solucion pacifica, qu ta brinda e posibilidad pa sigurá un arreglo bon y duradero".

"Loke lo por terminá e ataquenan lo ta revisa e acuerdo di Ginebra di anja 1954, poniendo fin ne agresion di e parti norte contra Vietnam del Sur.



E frances Alain Calmat na final a logra gana e campeonato mundial di Kunstrijden pa caballeros. Despues di e torneo el a worde felicita pa e personanan, di robes pa drechi Pavel Roman y Eva Romanova(campeonnan mundial di bailamentu riba ijs), Petra Burka (campeon kunstrijden femeina) y e pareha Ludmula Belousowa y Oleg Protopopov, (campeonnan mundial den corrementq pareha). Completamente na man drechi nos por mira e frances Calmat.

PA MOTIBU DI ENFERMEDAD

CHARLIE DRESSEN A SPANTA HUNGADORNAN DI DETROIT

AKELAND--UPI--Tigres di Diroit a keda babuca. Riba cada no di e hungadornan su cara abata tin un expresion incomrensibel, mescos cu ora un muha ta conta un cos cu a pasa, cu el lo keda for di cas pa n paar di dia.

Solamente algun tempu prome, hungadornan di Tigres di Deroit tabata hasiendo mal chana y contando chistenan den clubouse, pa motibu cu nan traiingnan di primavera lo bai bon.

E tigresnan tabata prepara pa ealisa un partido di exibicion u nan farm team Syracuse na lenley Field ayera y hasta e baerianan a ser anuncia ora cu nesperadamente nan a ser bisa a regresa clubhouse inmediaamente.

: hungadornan a pensa cu algu nalu tabata pasando. Cu un miada solemne y preocupa di Jim Campbell, quende ta vice-presiente y general manager di e lub, tabata hasiendo nan e inormacion encuanto manager Charlie Dressen.

No tabatin ni un sonido den e clubhouse cu excepcion di e voz li Campbell cu tabata papiando.

E prome cos cu el a bisa abata, cu e no sa con serio asuntu di Charlie Dressen a, pero e ta spera cu Dressen o ta bek pronto. Y despues a isa cu coach Bob Swift lo hanle e club.

Tres ora despues noticia a ini di California, anunciando cu Charlie Dressen a sufri un ataque chikitu y cu e lo no presen- a na e club, sino te cu despues li nuebe siman, e anuncio di orpresa ei a hasi hopi influenia riba e hungadornan.

Primeramente nan a pensa cu Charlie a bandona e club diaomingo anochi pa bai su cas na California pa motibu cu su esposa Ruth tabata malu.

Pero Charlie un homber orguloso, no tabata sinti bon y no ier a bisa ningun hende algu li e asuntu ei. El a pensa cu cos ei lo a pasa den un dia cu e por a presenta pa dirigi club atrobe. Semper di su ida Dressen tabata un bringador pa beisbol. Hasta na edad di 66 anja. Tabatin hungadornan di 40 anja menos quende lo mester pensa dos biaha prome cu nan aceptele. Algun di e hungadornan tigre no tabata di acuerdo cu su direccion como manager di e club temporada pasa, pero tur tabatin respet pa su abilidad beisbolistico.

Charlie a drecha algun di nan, incluso pitcher Hank Aguirre', pero semper tabata mira riba un cos, e tabata e'persona cu tabata dirigi e trabao y ningun otro persona.

Aguirre tabata un di esnan cu a spanta tantu ora el a tende di e enfermedad di Dressen ayera. Nos tabatin nos problemanan anja pasa, el a bisa. Pero ya nos ta di acuerdo cu otro. Charlie y ami tabatin un combersacion largu den avion despues di nos ultimo partido anja pasa y nos a comprende otro debidamente.

Sandy Koufax den accion pa temporada '65

NEW YORK,--UPI--Tur hende alrededor di trainingscamp di Dodgers na Vero Beach ta sufriendo di un fiebre primaveral y Sandy Koufax ta e persona culpable di e epidemia.

Koufax a cuminsa caminda el a keda temporada pasa, tirando tres ining sin permiti carreda den un partido entre equipo diamars. Sandy su ultimo aparicion oficial tabata dia 14 di augustus ora cu el a bai e distancia pa bianquea Cardenales di San Louis cu score di 3-O, pero no hopi tempu despues di esei el a lesiona su elleboog cual a pone cu e zurdo mester a keda for di liña pa restu di temporada y a pone cu su compañeronan di equipo a keda worry pe durante e tempu cu a sigi.

"Tabatin un cos un poco stranjo ei banda", Koufax a bisa despues di a caba di pitcha.

Mi tabatin un poco dificultad pa baha e bala, pero mi brasa ta bon sigur. Ningun dolor ni nada. Mi mester bisa cu mi ta contentu con e cosnan ta desarollando. E muchanan di Dodgers lo asisti e mocion ei y a notifica, cu un bista di relevo.

Banda di Cardenales su trainingscamp, pitcher Ray Washburn tambe tabatin un actuacion impresionante, cual a duna e manager di e campeonnan mundial Red Schoendienst un speransa pa un bon temporada. Washburn ta ser considera e mihor prospecto den pitching staff di e parranan corra, quende mester a keda inactivo durante e ultimo lunanan di temporada pasa.

Despues cu Washburn a tira 22 minuut den batting practice, Schoendienst a commenta: "Esei ta e mihor cos cu mi a mira. Mira so con e ta tira".

Si determinacion ta den caminda di obtene exito, Frank Lary ta un di e pitchernan c u lo hanja un puesto como pitcher abridor pa Bravos di Milwaukee.

Lary di 33 anja, di edad, quende a obtene solamente 9 nuebe victoria for di dia cu el a gana 23 wega cu Tigres di Detroit na 1961, ta operando den e teoria, cu su brasa malu ta un cos di pasado. El lo hanja e oportunidad di demostra su teoria den un partido entre - equipo diabierne hasiendo su debut.

Lew Burdette a hasi su debut como pitcher y a hasie netamente como profesional diamars den un partido entre - equipo di Cachorros di Chicago.

Programmá pa pitcha solamente dos inning, Burdette a tira 16 bala pa retira e prome seis bateadornan y asina a hasi su trabao sin permiti hit.

Cu un sonrisa di satisfaccion , Joe Cristopher, pitcher derecho di e metropolitanonan di New York a acepta su uniform y a subi terreno despues di a firma su contract pa e suma di 17.750 dollar. Christopher e ultimo metropolitano cu a drenta acuerdo cu e club, a hanja un aumento di aproximadamente 75 porciento di su salario di temporada 1964.

Pitcher Camilo Pascual no tabatin asina tantu suerte . E estelar curvista di Minnesota Twins mester a firma pa un rebajo di su salario di 46.500 dollar di anja pasa despues di a termina cu cun record di 15-12 cu un promedio di 3.3 di ERA.

Nobato derecho di Chicago White Sox Joel Gibson ta sigiuendo su racha di badluck, sufriendo un fractura pa un bala cu a dal su man cu cual e ta pitcha durante un partido entre equipo. Rayonan X a mustra cu e mester keda for di liña por lo menos seis siman. Gibson a perde temporada 1963 completo cu su brasa robes kibra.

Tambe tabatin otro equiponan cu noticianan desagradabie, Cincinatti cu Billy McCool quende a perde un dia di entrenamento kehando di dolor fuerte na su lomba.

Bob Chance primera base di Senadores di Washington ta sufri di un rudia cu ei a sinti y e relevista Bill Dailey di Minnesota Twins, cu mester wordu somete na un operacion na su schouder prome cu e aparece riba monticulo.

Manager Herman Franks y captain Willie Mays ta ignora cargonan cu a ser formula contra nan cu Gigantes di San Francisco di cu nan no a duna e anterior manager Alvin Dark un chens. Ecargo a ser hasi pa un ex-gigante Billy O' Dell, quende a ser di deal pa Bravos di Milwaukee dos luna pasa ....Outfielder Tom Tresh di Yankees di New York ta masha contentu cu e plan di Johnny Keane manager nobo di Yankees quende lo habri cunele den batting order...Mi ta pensando cu e lo hasimi un mihor bateador, asina Tresh a bisa. Nobato Mike Epstein a connecta un di e balanan c u mas leeu a ser benta for di trainingcamp di Orioles di Baltimore den Miami Stadium.

E anterior estrella di football a pasa e bala over di e mast di 32 pia den centerfield cual ta keda na un distan.[illegible] di 400 pia for di homeplate, pa despues e pasa un otro bataso over di e wayanan di rightfield.

SALDIVAR vs ROJAS PA TITULO

LOS ANGELES,---UPI--E campeon mundial di peso pluma Vicente Saldivar, lo defende su corona pa prome biaha dia 24 di april contra Raul Rojas den Coliseo di Los Angeles, segun a ser anuncia pa e promotor George Parnassus.

Den e programma na aire liber tambe e pelea di diesdos round eliminatorio den e categoria di peso pluma lo ser realisa entre e hapones Hiroyuko Ebihara y e mexicano Alacran Torres.

E boxdo norteamericano Rojas a bisa den conferencia di prensa cu ei lo knockout e mexicano den su pelea.El a splica cu prome cu Saldivar a gana e titulo, loke a sosode anja pasa, el a studia e estilo di bringa di Saldivar y a pidi su manager pa nan enfrenta otro. Mi ta sigur cu mi por vence su defensa y den e caso ei lo mi caba cune pa via rapido, asina el a expresa.

Saldivar tin 25 victoria un derrota y 20 pelea gana pa knockout.

Rojas ta invicto den su 24 salidanan pero a acepta un empate, E tin 17 knockout riba su nomber.

MANCHESTER LEEDS Y LIVERPOOL PA FINAL

LONDRES,--UPI----Manchester United, Leeds y Liverpool a clasifica ayera pa e semifinalnan di Copa Ingles di futbol, derrotando nan rivalnan cu cual nan a empata diasabra.

E puntero di campeonato di Liga, Chelsea, for di diasabra a clasifica, despues di a supera Peterborough United di tercer division cu score di cincu-uno.

Manchester United a keda den desventaha contra Wolverhampton Wanderers, pero finalmente a impone cu score di cincu-tres.

Leeds na su turno a conquista un victoria facil riba Crystal Palace di segundo division cu score di tres-cero y Liverpool a derrota Leceister cu e score minimo di uno-cero.

Den semifinalnan, programma pa dia 27 di e luna aki, Chelsea lo enfrenta Liverpool y Manchester lo sali contra Leeds, preparando asina un final sensacional den cual e dos favoritonan lo enfrenta otro: Chelsea y Manchester .E partido decisivo pa E copa lo ser hunga dia prome di mei.

MADRID,--UPI--Diadomingo proximo y cu motibu di un partido di preparacion di e equipo nacional, lo no tin buelta ligero y na su lugar e encuentro correspondiente na e campeonato "Copa del Generalisimo" lo ser disputa.

Mencionado partidonan lo ta di buelta di e prome eliminatorio, entre equiponan di segundo y tercer division.

YANKEES LO NO HUNGA CONTRA DODGERS NA CARACAS

NEW YORK - - UPI -- Sede di e club di beisbol di Yankees di New York a manifesta ayera cu ta "masha improbable" cu e equipo lo hunga un serie di exhibicion cu Dodgers di Los Angeles na Caracas, manera a ser informa cu lo ta e caso pa un corant di mencionado capital.

E sede a indica cu e programma di weganan di e equipo lo laga solamente e fechanan di dia 12 di maart y dia prome di april liber.



RADIO CARACAS TELEVISION

DIAHUEBS
4.50 Huckleberry Hound
5.15 Loteria
5.30 Ajedrez Fatal
6.30 Club Musical
6.52 Noti-Avances
7.00 Laramie
7.57 Soñar no Cuesta Nada
8.02 Dr. José Gregorio Hernandez
8.30 Toquetadas
9.00 El Observador
9.15 Los Defensores
10.15 Markham
10.45 Philip Marlowe
11.15 Noticias
11.30 Radio Caracas te dice

VENEVISION

DIAHUEBS
3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 Los Amiguitos de Gioia
4.30 Fiesta de Muñequitos
5.00 Yancy Derringer
5.30 El Angel del Espacio y Popeye
5.45 El Investigador Submarino
6.15 Maverick
7.15 El Informador
7.30 Heroes sin nombre
8.30 El Ditective Millonario
9.25 El Informador
9.30 Ben Casey
10.30 Frente a la Prensa
11.10 El Informador
11.15 Continua Frente a la Prensa.

COSNAN HANJA

Willemstad,--Lista di cosnan cu a ser perdi y a wordu hanja durante e periodo di 1 pa siete di maart 1965.
1 oloshi pa caballero color di oro marca Namruf.
1 potmoni pa dams color di oro conteniendo papelnan y algun cen larga;
1 balentin pa caballero color di oro cu inscripcion Williams;
1 bril di solo pa caballero cu montura color maron scur;
1 pulsera pa damas color di oro cu inscripcion John.
1 pulsera pa damas color di oro.
1 potmonni di cuero pa damas conteniendo tres placa di papel y algun cen di plata.
1 paar di zapatu pretu pa caballero.
1 bril di lesa pa caballero cu montura color pretu;
1 paki di panja pa damas y dos paar di slippers.
Demas informacionnan di e articulonan aki por ser duna na Hoofdbureau di Polis Kamer 5-A.

TELE CURACAO

5.00 Children Hour
5.30 All American wants to know
6.00 Kleuteronderwijs
6.15 I love Lucy
6.40 Israel Program
6.45 OGEM Nieuws
7.00 Bucks Bunny
7.30 Shindig
8.00 Lawman
8.30 Phil Silver Show
9.00 World & Sport News
9.15 Perry Mason
10.15 Combat
11.15 Sign Off.

HOROSCOPO

ES HOY SU CUMPLEAÑOS?

JUEVES, 11 de marzo-Las personas nacidas en esta fecha son de muchas facetas. Son aventureras y artísticas, intelectuales y emocionales y sería bastante imposible decir que estarán haciendo y cuando. Sin embargo, sea lo que fuere qué estuvieran haciendo lo harán bien; no está en su naturaleza hacer las cosas en una forma indiferente. Es muy posible que nunca queden satisfechos con solamente una forma de vida; tienen que tener muchas facetas para sentirse felices.

Ya que son pacíficos por naturaleza, ustedes tratan de no mezclarse en ninguna disputa. Solamente si se trata de un asunto de principio es que ustedes están dispuestos a luchar por sus propias opiniones y creencias.

PERSONALIDADES QUE NACIERON EN ESTA FECHA.

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran el arquitecto italiano que diseño la Basílica de San Pedro en Roma, Donato Bramante y el pintor español, Salvador Dalí.

SU GUIA PARA MAÑANA, Viernes , 12 de marzo

Que le auguran las estrellas para mañana? Busque su signo a continuación y guíese por los presagios estelares.

PISCIS-(20 de febrero-20 de marzo) Tal vez reciban informes hoy que al ser analizados con exactitud, podría conducir a nuevas ganancias.

ARIES-(21 de marzo-20 de abril) El Aries que es capaz de llenar hoy cuando menos una aspiración noble podriá considerarse afortunado.

TAURO-(21 de abril-21 de mayo) Su principal preocupación debería ser la justicia. No permita que su sentido de ser justo sea dominado por temores.

GEMINIS-(22 de mayo-21 de junio) Hoy le hará mucho bien los conocimientos de los hechos tanto fundamentales como los no esenciales.

CANCER-(22 de junio-23 de julio) No se deje estancar ya sea mentalmente o físicamente. Este es un día para estimular las actividades.

LEO-(24 de julio-23 de agosto) El leo que está a favor de la víctima hoy tal vez encuentra a este defendíendolo a él en el futuro.

VIRGO-(24 de agosto-23 de septiembre) Realice cada acto de su deber con igual devoción Este no es un dia para escoger.

LIBRA-(24 de septiembre-23 de octubre) Ejercite su fibra moral y también ejercerá la buena voluntad de aquellas personas cuya opinión favorable están buscando.

ESCORPION- (24 de octubre-22 de noviembre) Permítase entrar en la principal corriente de las actividades comerciales. El trabajar solo podriá estar pidiendo el fracaso.

SAGITARIO-(23 de noviembre-22 de diciembre Expresese claramente y quizá lo aclamen como una persona brillante.

CAPRICORNIO-(23 de diciembre-20 de enero) La originalidad debería conducir a una creciente independencia. Sin embargo, asegúrese de que lo que realmente quiere es la indepencia.

ACUARIO-(21 de enero-19 de febrero) Trabaje en pro de alguna obra de la comunidad. Comparta sus conocimientos para ganarse la buena voluntad de otras personas.

CELEBRACION DI U.A.A.

PHILLADELFIA,---UPI---Don Hull, director ejecutivo di Union Atletica Amateur, a anuncia diasabra e campeonato norteamericano lo wordu celebra na e ciudad aki, cu participacion di equiponan di Estados Unidos, Cana y Mexico.
E campeonato lo ser presenta den e school Lincoln di Segunda Enseñanza.

BARCELONA KIER RENDE HOMENAHE NA SIR MATTEWS

BARCELONA--UPI-- E club di futbol Barcelona kier rende homenahe di admiracion na e mas veterano di hungadornan futbolista di e momentonan aki, Sir Stanley Mathews.
Cu tal motibu Barcelona lo invita e club di futbol britanico Tottenham pa e enfrenta e equipo Catalan, proponiendo ademas cu Matthews lo figura den alineacion di Barcelona.

VASAS GYOER A DERROTA DWS

BUDAPEST,--UPI--Vasa Gyoer di Hungria a clasifica ayera pa semifinal di e torneo di campeonan europeo venciendo DWS di Hulanda den un partido di revancha cu e minimo score di 1-0.
E unico gol di e encuentro a ser marca na di cuater minuut di e etapa complementaria a consecuencia di un error di e defensa bishitante.
E keeper hulandes a sali di su puesto cu e intencion di captura un pase di e puntero derecho hungaro pero e no a alcansa e bala y e puntero izquierdo Provaszai cu tabata para ? su so y cu gol liber notabatin inconveniente pa manda e bala den net.
E prome partido entre e dos clubnan a termina empata cu anotacion di un gol, di manera cu e score definitivo ta dos uno na fabor di e hungaronan.

CARLITOS



BEN CASEY



Podres y Ford ta den bon condicion pa temporada 1965

NEW YORK -- UPI -- E gran jurado ta sinta cla pa duna su decision riba e misterio mas grandi di dos pitcher surdo na Florida, actualmenre pa entrenamiento di primavera, y tur cos ta indica cu Johnny Podres y Whitey Ford lo sali liber di e asunto.

Podres, decano di e pitching staff di Los Angeles Dodgers, y Ford, principal homber di montículo di New York Yankees, tur dos ta na juicio pa nan bida den baseball e primavera aki, y tur dos ta respondiendo cu actuacionnan optimista.

Podres di 32 aña, clasifica como un di e mehor pitchernan den pertí den baseball, a haci un operacion na su elleboog, despues di temporada di 1964, e aña mas malo den su carera den grandes Ligas. Despues di a ser di dal na, su elleboog pa un bala lanza pa pitcher Warren Spahn aña pasa, Podres a pitcheá solamente tres inning temporada pasa, y esaki tabata un di factornan mayoor den e caida na sexto lugar di Dodgers den Liga Nacional.

Pero Podres, heroe di Dodgers su prome victoria den Serie Mundial na 1955 y ganador contra - Yankees den e clasico di 1963 a mustra mas di su mes ayera pitcheando dos inning na satisfaccion di tur hende den wega entre-equipo di Los Angeles. Podres no a dominá asuntonan, ya cu el a permití tres hit y un careda y a perde e wega 3-2, pero hecho ta cu el a haña su mes masha confortable y e no tabatin ningun dolor y tabata e prome biaha cu el a pitchea sin dolor den e ultimo tres añanan, e mes a bisa y esaki ta bon noticia pa e campamento di Dodgers......

Ford, cu tabatin un bon temporada aña pasa a haña un dolor di braza den Serie Mundial, y e tambe a ser sometē na operacion despues di temporada. E pitcher surdo di 36 aña, a tira hopi duru ayera den practica di bateo y el a bisa di ta contento cu e progreso cu su braza ta bini ta haciendo.

Hecho ta cu Ford a bisa cu e tin gana di pitchea algun inning den wega di Grapefruit League contra Baltimore Orioles e fin di siman cu ta bini aki....

Orioles, sinembargo, ta preocupá pa otro braza di pitcheo e momentonan aki, esey ta di pitcher derecho Wally Bunker, e sensacional nobato di Orioles aña pasa. Bunker no por a pitcheá ningun biaha den practica di bateo pa motibo di un dolor di schouder.

Veterano derecho Carlton Willey di New York Mets a raportá cu su braza ta den gran condicion despues cu el a lanza algun curva pa di prome biaha e añ aki. Willey a pitchea solo 30-innings aña pasá despues cu el a sufri un fractura di su cachete den entrenamiento y un fuerte dolor di elleboog mientras e tabata tirando curva.....

Al Lopez di Chicago White Sox tabata contento cu dos inning di perfect bali, pitchea pa Tommy John, obtené for di Cleveland dos luna pasa. " Nos ta contando riba dje e aña aki, " Lopez a bisa.....

Otro camindanan, Charlie - Dressen di Detroit Tigers ta pensando di convertí estrella relevista Larry Sherry den un pitcher abridor......

Julian Javier, segunda base regular di e campeon mundial St. Louis Cardinals, a yega campamento y a firma su contrato pa 23.000.....

Don Zimmer, buscando un trabao regular, na cualkier posicion a conectá dos dobletes y Frank Howard a empujá dos careda den wega entre - equipo di Washington Senators ....

Johnny Briggs, hungando su segundo aña den Grandes Ligas, tabata e estrella di Philadelphia Phillies den wega entre - equipo ayera cu un homerun, doblete y cuater careda empuja......

Don clendonan a ranca aplauso den campamento di Pittsburg Pirates su dos singles y un homerun di dos carreda...

Y Milwaukee Braves a inaugura un conbinacion nobo di double play den personanan di Denis Menke na segundo base y Sandy Alomar na shortstop....

Los Angeles Angels tabata wardando awe yegada na nan campamentu di entrenamiento di primera base novato Coston Shockley, principal jugador den e cambio pa Bob Belinsky cu Philadelphia Phillies .....



E actriz sueca Ann Margaret ta tumando su tempu pa filma e pelicula cual lo hiba e titulo di "The Cincinnatti Kid" y ta posa den un boto den un escena di e pelicula, den studionan di MGM na Hollywood. E temperatura tabata haltu, 70 grado Farenheit, hopi leeu for di su ciudad natal.

BLUE HAWKS VS CIENFUEGOS

WILLEMSTAD, Awe nochi den Stadion di Rif lo tin e ultimo partido di play-off entre cuater equipo cu mester a dicidi esun cu ta promove pa clase AA. Lastimamente cu esei no por sososede den e partido di awe , ya cu Ponce ta clasifica na prome puesto, mientras cu e dos otronan cu ta sigi Cienfuegos y Blue Hawks ta empata na e segundo puesto , cu dos partido perdi y tres gana.

Awor ta resulta cu un di e dos equipokan mester vence otro di manera cu e otro automaticamente ta cai for di e otro play-off cu lo surgi.

Blue Hawks a mustra di ta un e-

Blue Hawks a mustra di ta un equipo fuerte. Den e prome play-off cu nan a realisa nana elimina Cas Cora Lions despues di tabata atras cu un wega perdi y a bini pa gana e dosnan restante. Awor nan ta den e mesun dificultad. Nan mester derrota e muchanan di Cienfuegos pa pasa pa e play-off final, di cual no por bini empate.

Cienfuegoes di su parti tin un descanso basta largu tras di lomba y nan a hanja hopi chens pa train pa e gran y interesante partido di awe. Probablemente Victor Piña lo ta riba monticulo pa tuma revancha di e derrota cu el a sufri contra e Hawksnan di Rif. Hawks di su parti lo manda, probablemente nada menos cu Gilbert Sandy Koufax Merien, quende a marca 15 ponche riba e hungadornan di Cienfuegos den nan ultimo confrontacion.

Awor tur cos ta keda den man di nos amantenan di beisbol pa bai presencia e ultimo partido di play -off cu lo ta valido pa dicidi e equipo cu lo sali den e segundo play - off contra Ponce.

Fernandez a KO Reckley

MIAMI-BEACH,--UPI--E boxdo cubano Florentino Fernandez pa knockout a vence Bob Reckley di Jamaica den e prome round di un pelea concerta na dies round cual a ser realisa den Convention Hall di e ciudad ei.

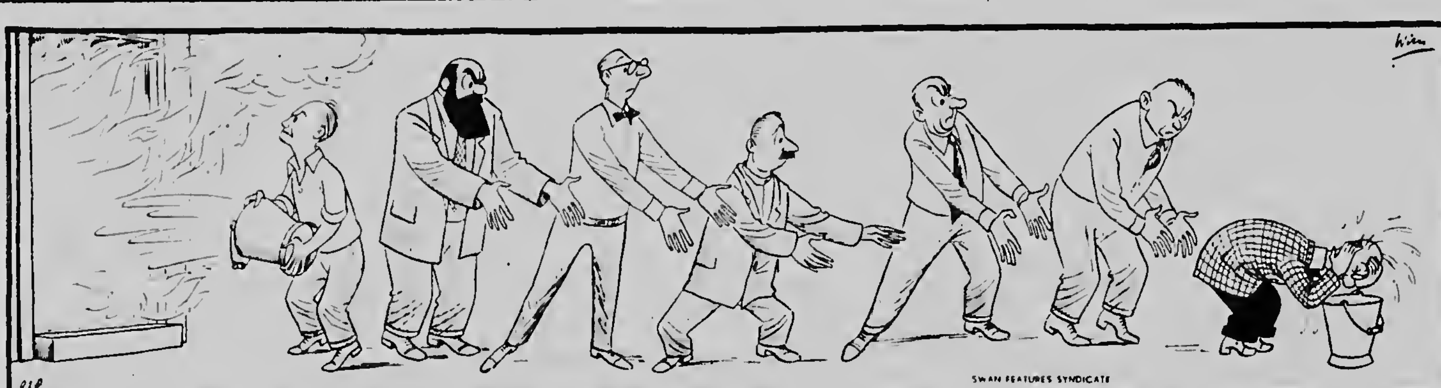
Fernandez cu a pisa 73.9 kilo a alcansa Reckley cu un lefthook corticu despues di a kibra un clinch y a manda su rival lona pa e conteo di ocho, Ora e boxdo jamaiquino a lanta, e cubano a bolbe emplea e mesun tactica alcansando Reckley pa caba cune na di 2 minuut y 56 seconde den prome round.

Tur e dos boxdonan ta di categoria mediano.



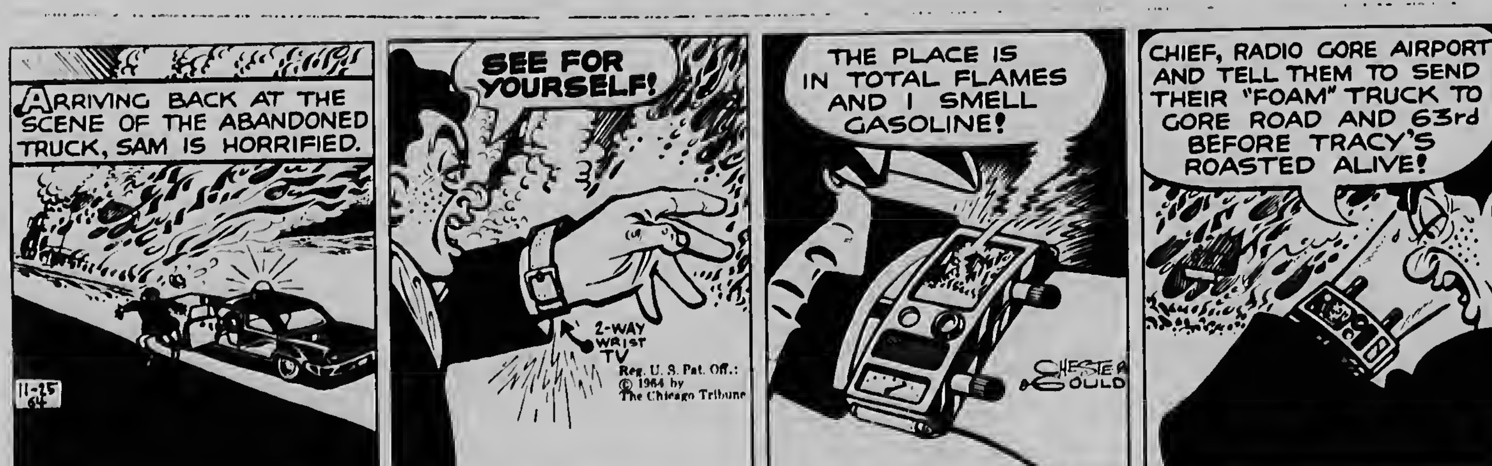


BUCHI ROBEZ



PEPITA





Cumpleanjos

Dia 11 di Maart a cumpli 5 anja hobencito David Orlando Ridderstaat, felicitacion ta bini di su mama Lorencia, tata Tolin, rumanan Edwin y Rudolf, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Johanna Farro, padrino Cietano Farro, especialmente di su wela Tibida y welo Agustin y demas familiaresnan.

Awe dia 12 di maart ta cumpli un anja mas di bida Señora Teresita Soliano, hopi felicitacion ta bini di su juinan Filomena, Rina, Jolanda, Imelda, Roni, Oslin, Papito y Schakelin y especialmente di Heny, suegro Robert Richardson, nieto Robert Junior y demas famia y conocirnan.

Awe dia 12 di Maart ta celebra su feliz cumpleaños hobencita Grace Annie Zara, felicitacion ta bini di su tata Duntji, mama Josefa, rumanan Latha, Johnny Karel, Robbie y Ernesto, especialmente di su estimada wela Evarista Wolff.

INAUGURACION ISLA DI ORO PA GEZAGHEBBER

(CONTINUACION DI PAG. 1.)

Poco tempo pasa tabata mustra cu senjor Oduber lo a bai bende su projecto debi cu cierto dificultadnan a presenta. Pero debi na un gran yudanza pa parti di gobierno dentro di corto tempo senjor Oduber a logra resolve e problemanan.

Ultimamente el a hanja conecion di telefoon, coriente y otro necesidadnan cu tabata "exihi" pa por habri e lugar aki cu endudablemente merece su nomber di "Isla di Oro."

Apesar cu majan atardi e lo worde inaugura pa gezaghebber Henriquez esaki no ta nifica cu e edificio y loke ta pertenece na dje ta completamente cla. Ainda tin varios planan cu senjor Oduber kier realisa pa cu e projecto fantastico aki.

Por lo tanto e lo cuminsa cu e lugar bao su propio gia, mientras cu cinco persona lo hanja trabao akinan cualnan ta waiternan etc. Na e Isla di Oro cu tin su propio cushina lo tin na cuminsamentu tur snacks disponibel.

Mas despues lo tin un restaurant completo. Pa yega na e isla e bishitantenan tin di worde transporta cu un "ponton".

Asina diasabra atardi venidero e mas o menos cien invitadonan lo worde pasa pa e Isla pa presencia e inauguracion di esaki.

Boxeo amateur awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Tur cos ta mustra cu pa e programa di boxeo amateur cu Aruba Boxing Association ta presenta awe nochi den Club Estrella na Sta. Cruz, lo tin ainda mas interes cu pa esun presenta varios siman pasa. E demanda pa kaarchinan ta indicando esaki.

E programa ta consisti di un total di ocho pelea di tres rond cada un, di cualnan e prome lo ta mas bien un exhibicion entre dos hobencito di mas o menos 10 anja di edad.

C.U. Santa Cruz a eligi directiva

Ultimamente Credit Union di Santa Cruz cual ta conta tres cien y ochenta y dos miembro a tene un reunion general den Club San Maritino caminda nan a eligi un directiva nobo.

E directiva aki ta consisti di presidente Bruno Werleman, vice presidente Leonardo Croes, tesorero Maria Curiel - Henriquez segundo tesorero Barbara Croes, secretario general Porfirio Croes, segundo secretario Rey Lampe, y commisario Paulus Geerman.